



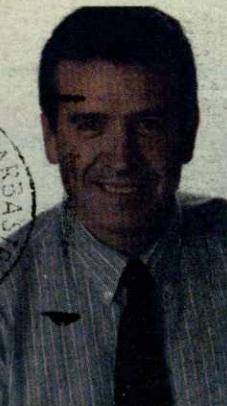
61 MARZO MARÇ

ar  
INFORMACIÓN

Melquiades Calzado  
C/ Calatrava nº 2  
08017 Barcelona



1€



Paco Boya  
presenta su  
candidatura  
a síndic del  
Conselh

Página 7

AUMENTAN LAS RESERVAS GRACIAS A LAS BUENAS CONDICIONES DE BAQUEIRA QUE CERRARÁ EL 9 DE ABRIL

# La temporada llega a su fin con buenas previsiones

PÁGINA 2



Baqueira tiene los mayores espesores de la temporada.

## Estación de aforos en el río Garona

El río Garona contará con una 'estación de aforos' a su paso por la Val d'Aran, con el fin de medir caudales y realizar un control de calidad de las aguas. Hace unos días, el síndic d'Aran se desplazó hasta Zaragoza para mantener una reunión técnica en la que se abordaron los diferentes detalles del proyecto, en el que también están representados los ayuntamientos galos por los que discurre el Garona. En breve, tendrá que firmarse un convenio que concretará la participación en el proyecto.

PÁGINA 5



La reunión tuvo lugar en la sede de la Confederación Hidrográfica del Ebro, en Zaragoza.

## El nuevo CEIP Garona de Vielha recibe a sus alumnos

Los alumnos de Ciclo Medio y Superior del Educación Primaria del CEIP Garona de Vielha han estrenado las nuevas instalaciones del nuevo centro escolar que se ha construido en la capital aranesa. El traslado de alumnos al nuevo edificio se organizó de forma paulatina: comenzó con los de Ciclo Medio y Superior de Primaria, continuó con los Ciclo Inicial y se completó con los más pequeños, los grupos de Educación Infantil.

Por otra parte, el IES Val d'Aran cuenta desde este curso con un grupo de mediación para conflictos escolares.

PÁGINAS 10 y 11

## OTROS TEMAS

**6** Naut Aran aprueba el presupuesto más elevado de su historia

**10** Balance del primer año de la delegación de Cruz Roja en Aran

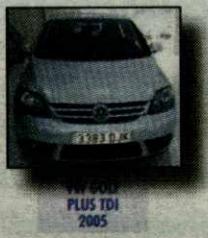
**15** Los araneses dominan los Campeonatos de España de alpino



**AUTOMÓVILES DE OCASIÓN**



## Automóviles Tonés



LAS ÚLTIMAS PRECIPITACIONES ANIMAN A LOS ESQUIADORES Y AUMENTAN LAS RESERVAS PARA LA SEMANA SANTA

# Buenas perspectivas

Las nevadas registradas hace unos días han recuperado las previsiones de ocupación hotelera en el Aran, que se han situado en un 80% como mínimo durante la segunda parte de la Semana Santa, de jueves a domingo.

La tendencia de esta cifra es a mejorar, según apuntó a Aran Información el presidente del Gremi d'Ostalaria dera Val d'Aran, Juan Antonio Serrano.

La ocupación prevista para la primera parte de la semana es inferior, alrededor del 50%. Sin embargo, estos días son los que se han visto más beneficiados por la nieve caída recientemente, ya que han sido las jornadas en las que ha habido más recuperación de ocupación tras las precipitaciones.

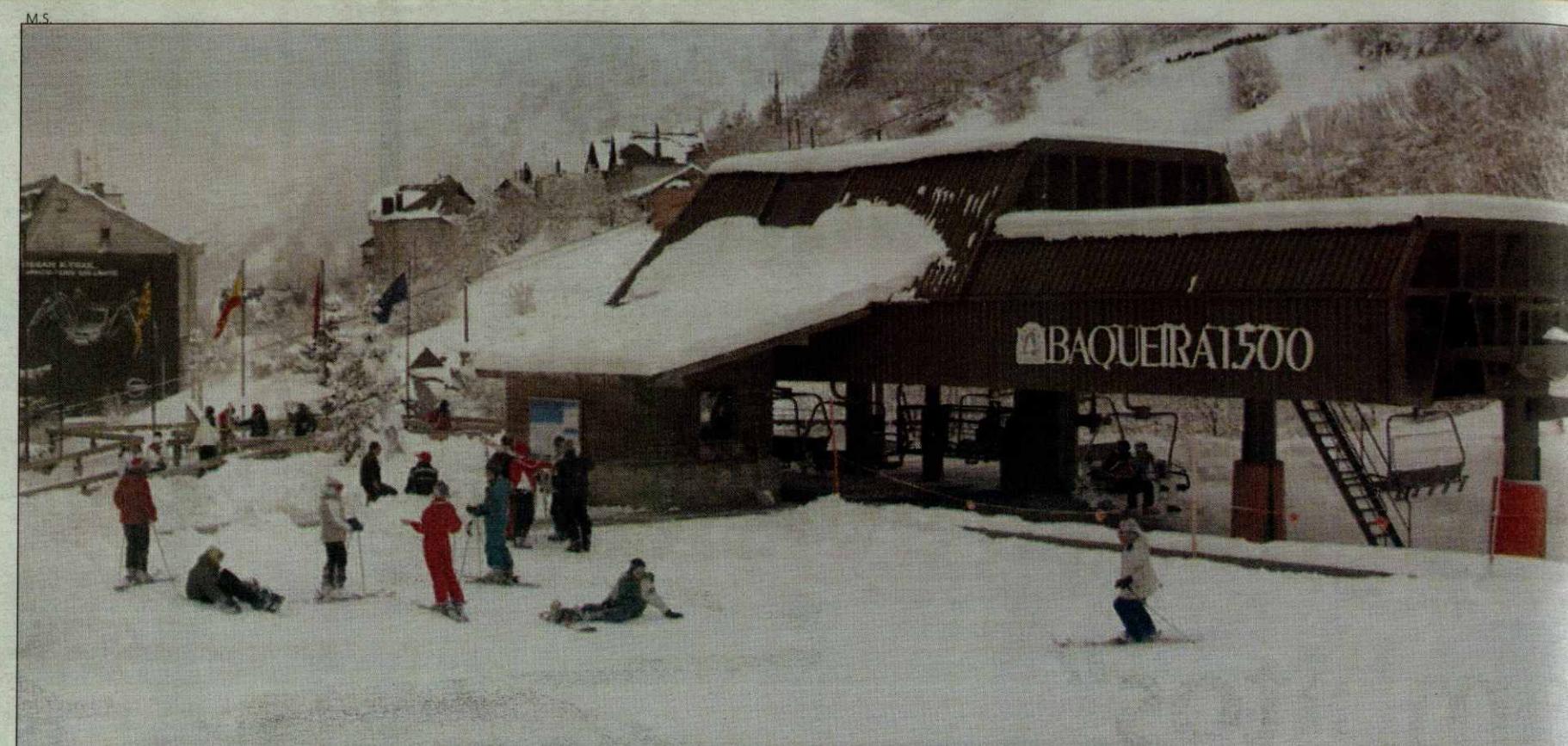
De esta forma, los implicados en el sector turístico aranés pueden recuperarse un poco en esta atípica temporada, que comenzó con temperaturas primaverales y sin nieve en las pistas, esas que ahora rebosan del blanco elemento cuando está a punto de concluir la campaña invernal.

## BAQUEIRA CIERRA EL 9

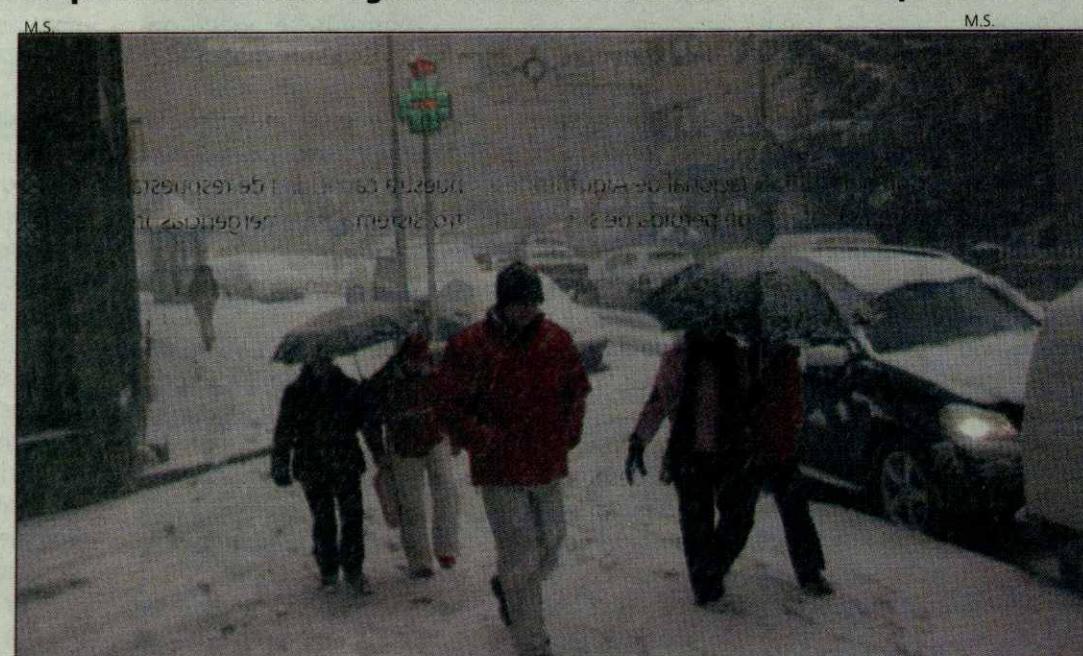
Estos días serán los que la estación de esquí de Baqueira Beret dispone de mayores espesores de nieve, entre 150 y 175 centímetros de nieve polvo, una situación que no se había vivido todavía esta temporada. Esta circunstancia ha permitido que el centro invernal vaya ampliando su dominio esquiable -más de 80 kilómetros- y el número de remontes en funcionamiento.

No obstante, a pesar de esas excelentes condiciones para la práctica de los deportes blancos, condiciones que los aficionados, sin duda, van a aprovechar, Baqueira Beret mantiene la fecha de cierre prevista a principios de temporada: el 9 de abril, Lunes de Pascua y último día de Semana Santa.

El responsable de comunicación del complejo invernal de la Val d'Aran, Roberto Buil, expli-



Baqueira Beret ha sido la gran beneficiada de las últimas nieves, que también han llegado a toda la Val d'Aran.



La primavera tuvo un comienzo anómalo, con la nieve de protagonista.

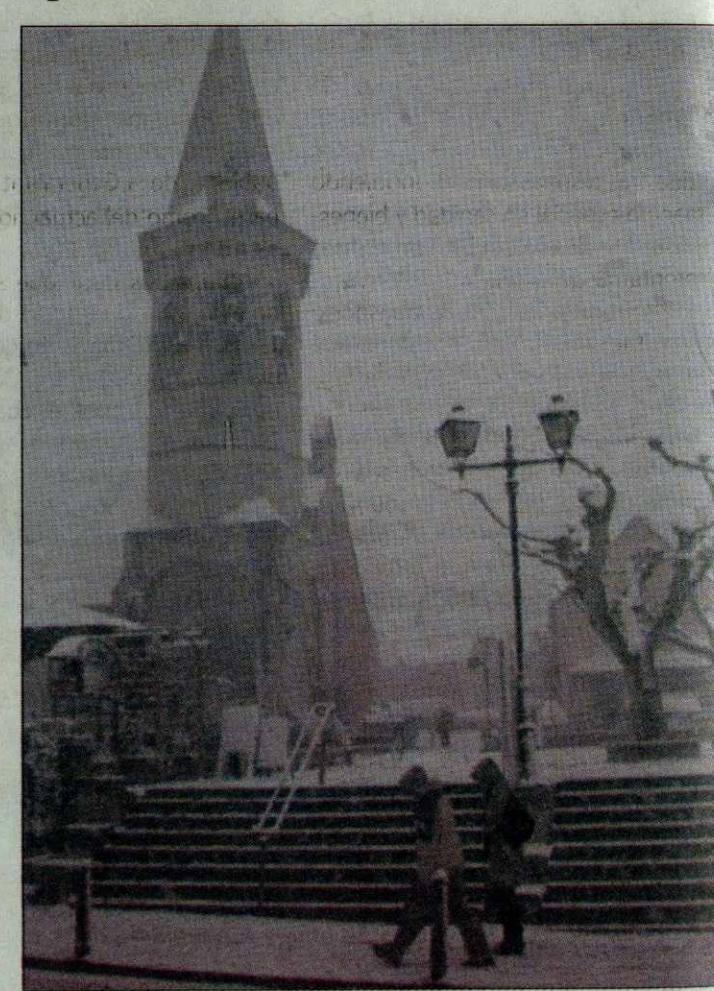
có que dado el gran número de empleados que trabajan en Baqueira no se puede realizar modificaciones de última hora a pesar de que el momento de cerrar sea el que tenga mejores condiciones para esquiar.

"La previsión -comenta- se hace al principio de temporada, los más de 500 empleados ya

tienen su planificación y ahora no podemos cambiar contratos ni condiciones", indicó el responsable de comunicación de Baqueira.

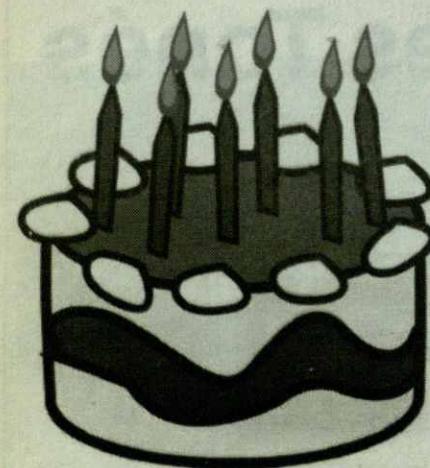
Roberto Buil reconoce que "esta situación ha sido excepcional, ya que en años anteriores por Semana Santa no se superaban los 200 o 300

esquiadores por día". Esta temporada, en cambio, la reserva en los packs que ofrece la estación de hotel y forfait está en la línea del resto de hoteles, alrededor del 50% la primera parte de la semana y del 80-90% el fin de semana.



Vielha ofrecía esta bella imagen nevada.

M.S.



**FELICITE los momentos especiales GRATIS!!!**

**Nombre y apellidos.....**

.....

**Dirección.....**

.....

**Nº.....Piso.....tlfn.....**

.....

Estos datos son confidenciales y para uso exclusivo de este periódico  
No se utilizará con ningún otro propósito

**Nombre y apellidos.....**

.....

**Tipo de celebración:**

- Boda
- 1ªComunión
- Cumpleaños
- Aniversario Boda
- Bautizo
- Otros

**Día de la celebración.....**

.....

**Texto para publicar.....**

.....

RELLENE ESTE CUPÓN Y ENVIELO A:

134 COMUNICACIÓN

ACADEMIA CERBUNA, 6 - 1ºD

22300 BARBASTRO (Huesca)

**SE ADJUNTA FOTO:**

- SI
- NO

Las fotos no se devolverán

datos de la felicitación

M.S.

CARLOS BARRERA,  
síndic dera Val d'Aran

# "Hemos avanzado en todos los ámbitos"

**C**uál es el balance de la legislatura?

En el ámbito interno de Aran la considero muy positiva. Hemos avanzado en todos los ámbitos de nuestra responsabilidad incidiendo de manera especial en sanidad y bienestar social. Incidiendo también en el resto del programa de gobierno como mejorar las infraestructuras del transporte público. Mejorando el entorno natural y consolidando Aran como un destino turístico de primera calidad.

También se ha de destacar la constitución de la sociedad encargada de construir un campo de golf público, el avance en el proyecto de Parque de Visualización de Fauna Autóctona de la Val d'Aran, la creación del Instituto Aranés de Promoción del Suelo, que nos debe permitir avanzar en proyectos de construcción de vivienda de precio concertado y de protección oficial.

En el ámbito político el balance positivo es haber consolidado una voluntad común de todos los partidos del Consell en temas fundamentales de país, como la singularidad de Aran para incorporarlo dentro del articulado del nuevo Estatuto de Autonomía, hoy vigente.

Otro punto del balance que estoy satisfecho: es que con financiación propia hemos conseguido estructurar un sistema integral de emergencias –sanidad, bomberos y transporte sanitario– de mucha calidad. Este fue un objetivo que dimos mucha énfasis para esta legislatura.

**¿El Consell Generau d'Aran ha asumido nuevas competencias?**

Lo más destacable es la aplicación

de los acuerdos que formaban parte de los traspasos negociados con el gobierno de la Generalitat de Catalunya cuando gobernaba Convergencia i Unió. Nosotros lamentamos que tanto con el gobierno de la Generalitat del primer Tripartit, como del actual, lo único que se ha avanzado haya sido en la aplicación.

Podríamos decir que se ha avanzado algo, con la creación de la Comisión Territorial de Urbanismo de Aran, el Plan de nuevas acciones en el ámbito sanitario y social; y para el cuatrienio 2007-2011 haber establecido la partida presupuestaria para políticas propias.

**¿Cuáles han sido los principales avances y retos pendientes?**

Primero, desplegar una política potente y constante ante los diferentes Departamentos de la Generalitat de Catalunya, para continuar negociando todos los ámbitos competenciales no asumidos hasta ahora y que lo podrían estar, porque figuran en la vigente Ley de Aran.

**"Hemos avanzado con la Comisión Territorial de Urbanismo de Aran"**

Segundo reforzar el sentimiento de identidad aranesa como eje principal



ante las negociaciones del despliegue del nuevo Estatuto de autonomía y también en la futura Ley de Aran.

En tercer lugar, un importante reto, es evitar que propuestas como la ampliación del Parque Nacional de Aigüestortes tenga un efecto de perdida de soberanía territorial y, consecuentemente, la perdida total de capacidad de decisión y gestión de un espacio importante de nuestro país. Quiero que quede claro, que los propietarios legítimos de los montes en Aran son los pueblos araneses, por tanto evidentemente su voluntad en esta cuestión deberá ser respetada desde el Consell Generau d'Aran. Pero esto no priva que nuestra visión global de gobierno del país nos lleve a defender una postura contraria a toda iniciativa que represente una perdida real de capacidad de decisión.

En cuarto lugar, aunque seguramente es un reto global y primero, es conseguir que ante un nuevo proyecto de ordenación territorial de Catalunya, Aran mantenga su singularidad y no sea incluido, ni coordinado, en una única veguería de los Pirineos.

El quinto reto es utilizar a fondo el nuevo Estatuto vigente para conseguir una Ley de Aran potente, que nos defina como una identidad nacional dentro de Catalunya.

Por último, como reto intenso, es continuar trabajando a todos los niveles para que todas las negociaciones ya en marcha con la Generalitat y que ahora no tienen fecha de ejecución, se activen y nos permita avanzar con mayores dotaciones económicas, incrementando los servicios y prestaciones para los ciudadanos y ciudadanas de Aran.

**¿Con qué se queda de su experiencia de estos cuatro años?**

Primero una cuestión que es muy actual, y es la situación que verdaderamente ha representado un reto para nuestra capacidad de respuesta de nuestro sistema de emergencias integral de Aran, y además la capacidad de sacrificio y comprensión de todos los ciudadanos araneses, frente al incidente del Túnel de Vielha.

El comportamiento impecable de Aran frente este incidente, estoy seguro que ha sido motivo de reflexión, tanto para la administración catalana como la estatal, a pesar que las intervenciones públicas de sus representantes hayan sido algunas veces desafortunadas y poco éticas.

En general mi experiencia de estos cuatro años ha sido de gran satisfacción por los avances conseguidos desde el Consell Generau d'Aran, que han redundado en una mayor calidad de vida para todos los ciudadanos de Aran.

Mi sensación personal es que al final de esta legislatura, mi relación humana y social me sigue aportando el sentimiento de amistad y buena relación con la mayoría de ciudadanos de Aran.

Tengo el total convencimiento personal y también es de los miembros del equipo de mi gobierno, que a pesar que hemos podido equivocarnos en alguna decisión, la mayoría de las decisiones tomadas han sido positivas para nuestro país. Y tanto a nivel interior como exterior, el Consell y Aran se han consolidado como una verdadera identidad nacional.

A.I.

8 DE MARZO ARI

**"El reto es seguir trabajando e incrementar los servicios para los araneses"**

**VENDO**  
BORDA en Ribera  
a reconstruir, con terreno.

**VENDO**  
BORDA en Ribera  
a reconstruir, con terreno.  
Tel.: 973 64 03 38



**VENDO**  
Dos burros y dos ponys  
con carta de origen.  
Tel.: 629 40 96 56



## otrasnoticias



Las obras se han paralizado por la Semana Santa.

PARALIZAN LAS OBRAS HASTA EL 8

## El túnel, abierto las 24 horas

La Unidad de Carreteras de Lleida, a petición de las autoridades de la Val d'Aran y previendo una gran afluencia de vehículos durante estos días al valle, ha acordado ampliar el periodo de interrupción prevista por Semana Santa de todos los trabajos nocturnos que se realizan en el túnel de Vielha para realizar la reconstrucción del falso túnel.

Por esa razón, el tráfico

A.I.

por la galería permanecía cerrado entre las 23 y las 5 horas de lunes a viernes, mientras que los fines de semana permanecía abierto durante las 24 horas del día.

Sin embargo, a partir de este viernes, 30 de marzo, y hasta el 8 de abril, las obras se paralizarán y el túnel permanecerá abierto al tráfico de todo tipo de vehículos.

Dicho espacio se ha utilizado hasta ahora como dependencias del servicio de mantenimiento de carreteras, albergando los vehículos necesarios en esa tarea. Sin embargo, en breve este uso se desplazará a los edificios de nueva planta que se han construido en la boca norte del nuevo túnel, con lo que el céntrico espacio quedará libre.

La intención del Ajuntament de la capital aranesa es destinar allí el servicio de Correos y otras dependencias oficiales aún por confirmar. Eso permitiría liberar el espacio que ocupa actualmente el servicio de Correos en el edificio adjunto al Ajuntamiento de Vielha e Mijaran. Con ello, esas dependencias podrían destinarse a partir de entonces a acoger la ampliación de las dependencias municipales, que se han quedado pequeñas y cuyos servicios están repartidos en diferentes sedes.

El objetivo es que con el traslado de Correos al chalet y



El Ajuntament de Vielha quiere comprar el 'chalet'.

que la propuesta sería estudiada y tendrá pronta respuesta.

### APARCAMIENTOS

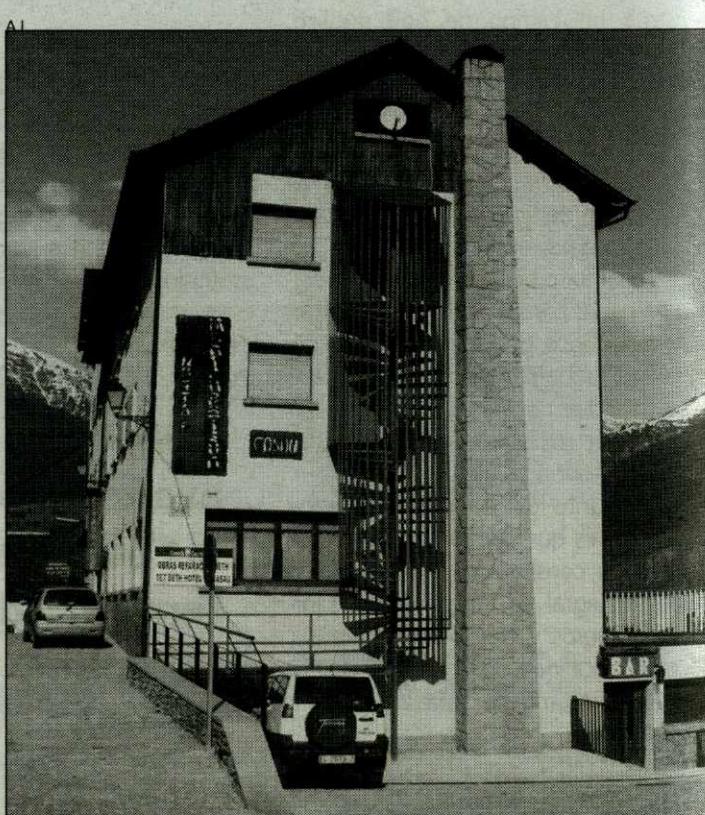
Vielha dispondrá de forma permanente de un centenar más de plazas de aparcamiento tras habilitar el patio del antiguo colegio. Esta iniciativa es posible tras el traslado de todos los alumnos de estas instalaciones al nuevo centro de Betren.

Sin embargo, hace unos días la instancia se hizo directamente al secretario de Estado, que se comprometió ante el alcalde de Vielha e Mijaran a

para hacer alguna actividad o cuando se tenga que limpiar". En ese caso, Riu indicó que se avisará con antelación suficiente, en la reunión que mantuvo con representantes del sector comercial, que se mostraron satisfechos por la noticia.

Por otra parte, Riu recordó que ya se han adjudicado las obras de acondicionamiento del recinto de los cuarteles, también de aparcamiento, y que tras haber firmado el acta de replanteo los trabajos habrán terminado en tres meses.

M.S.



El centro social de Casau está muy deteriorado.

los araneses que se pueden ubicar en el resto de plantas.

El edificio es de grandes dimensiones, con tres plantas y bajo techo, a parte del espacio destinado a local social, que mide unos cien metros cuadrados.

Las obras a realizar para acondicionar el local son de carpintería, accesos, rehacer el suelo y mejorar la iluminación, así como hacer nuevos baños. Con estas reformas el edificio cumplirá la normativa vigente.

M.S.

DE BAQUEIRA HACIA BAGERGE

## Ampliación del área esquiable

El Ajuntament de Naut Aran aprobó por unanimidad una moción en la que reclama a la Generalitat de Catalunya la posibilidad de poder ampliar el dominio esquiable de la estación de Baqueira Beret hacia el área de Bagergue.

El Pla Director d'Estacions d'Esquí contempla la posibilidad de crear un nuevo remonte desde esta localidad hasta el área de Beret pero, por el contrario, no autoriza habilitar una pista para descender desde este punto hasta el pueblo.

"El remonte desestructu-

M.S.

turaría la estación, ya que sólo lo podrían utilizar los esquiadores avanzados y no los debutantes", ha explicado Víctor León, alcalde del municipio de Naut Aran en el que se incluye la estación de Baqueira Beret.

A partir de ahora, el Ajuntament de Naut Aran remitirá la moción a Política Territorial, aunque antes ha pedido a las dos entidades municipales afectadas, Bagergue y Unha, que se pongan de acuerdo para definir el trazado de la pista y el punto de salida del remonte.

### 93.000 EUROS DE PRESUPUESTO

## Reforma del local social de Casau

El Consell Generau d'Aran reformará el centro social de Casau, actualmente muy deteriorado y poco utilizado. El salón se encuentra en la planta semisubterránea del antiguo hotel del pueblo, núcleo agregado al municipio de Vielha e Mijaran.

El presupuesto de las obras asciende a cerca de 93.000 euros. La tramitación pasa ahora por haber aprobado la memoria valorada del proyecto, que todavía se tiene que licitar y adjudicar antes de iniciar las obras.

### UN MES

Sin embargo, la previsión del Consell Generau, según informa su director ejecutivo, Pau Perdices, es iniciar las obras en el plazo de un mes, a partir de abril aproximadamente.

Cabe destacar que el edificio en cuestión, ubicado en la plaza del pueblo, fue cedido por la Entidad Municipal Descentralizada de Casau al Consell Generau d'Aran ante la previsión de construir allí una nueva Escòla d'ostalaria dera Val d'Aran. Sin embargo, finalmente el Departament d'Educació de la Generalitat decidió mantener la ubicación de este equipamiento en Les.

Ante esta situación, el Consell Generau d'Aran ha empezado su replanteamiento de usos con el casal social, aunque tiene en marcha proyectos para estudiar los servicios para todos

CONSELH MOLESTO CON MOVISTAR

## Telefonía móvil en el Baish Aran

El Consell Generau d'Aran ha expresado públicamente su malestar porque la compañía telefónica Movistar "ha dejado sin cobertura a sus usuarios del Baish Aran".

Según un comunicado remitido por el Consell, "la administración aranesa no puede despreocuparse del

incumplimiento de servicio a un amplio sector de usuarios de la telefonía móvil en Aran". Por ello, el Govern aranes ha hecho las gestiones pertinentes ante Movistar para intentar que solucione ese problema con urgencia.

A.I.

UNA ENFERMA ESPERÓ 45 MINUTOS EN LA PUERTA DEL HOSPITAL DE TOULOUSE

# Mal funcionamiento del protocolo de emergencias

**E**l portavoz de Unitat d'Aran, partido de la oposición en el Consell Generau d'Aran, Rufino Martínez, denunció en el pleno un mal funcionamiento del protocolo de emergencias sanitarias con Francia. Hay que recordar que la Val d'Aran tiene convenio con centros hospitalarios del país vecino para emergencias concretas.

En concreto, Martínez denunció que el 24 de diciembre, día de Nochevieja, una paciente con hemorragia cerebral fue evacuada de Vielha a Toulouse en ambulancia y al llegar a la puerta del hospital tuvo que esperar 45 minutos por problemas de protocolo.

Además, Martínez aprovechó para instar al Gobierno aranés a ampliar los servicios relacionados con dicho protocolo de emergencias, como poner a disposición de los pacientes procedentes de la Val d'Aran e ingresados en hospitales franceses un sistema de mediación para facilitar las comunicaciones de las personas que no hablen francés.

#### AVISO GRABADO

Las respuestas tanto del Síndic d'Aran, Carlos Barrera, como del consellèr de Salut, Artur Sánchez, formularon una doble crítica al hospital francés.

Sánchez aseguró que justo



El pleno denunció el retraso en la atención a una enferma procedente de Aran.

después de conocer el incidente se abrió una investigación interna en el Hospital de Vielha para estudiar si había sido causa de un descuido de sus profesionales, algo que se descartó al comprobar que había una conversación telefónica grabada en la que un empleado del centro sanitario comunicaba a Toulouse que se dirigía hacia allí un paciente con hemorragia cerebral. Así, Sánchez denunció que el descuido fue del centro hospitalario francés.

Ambos políticos coincidieron también en criticar que

“ante una emergencia como ésta primero son los pacientes y después los papeles”. En cuanto a la mediación, Carlos Barrera recordó que en caso de ingresos un responsable del Hospital de Vielha llama cada día a Francia y después a la familia para informar de la evolución del paciente.

#### N-230 POR EL ARAN

El pleno del Consell abordó además otros puntos en el orden del día como el trazado de la N-230 por la Val d'Aran.

En este punto hubo acuerdo y, finalmente todos los partidos acordaron solicitar la coordinación del Departament de Política Territorial de la Generalitat para ir a negociar con el Ministerio de Fomento una propuesta que priorizaría el trazado con un gran túnel y con el menor impacto.

Asimismo, también se acordó crear la comisión de nuevas tecnologías y se empezó a trabajar para poner en marcha un instituto aranés del suelo.

M.S.

#### CONSTRUCCIÓN DEL EDIFICIO DE SERVICIOS SOCIOSANITARIOS

# Aran Salut presenta sus proyectos para 2007

La reforma de la antigua residencia de gente mayor de Vielha es uno de los proyectos de mayor envergadura que Aran Salut tiene previstos para este 2007. Así lo confirmó ayer el responsable del ente, Francesc Fernández, en el consejo de salud celebrado para presentar el presupuesto de este año.

La obra ya fue licitada recientemente pero el concurso quedó desierto, con lo que se ha incrementado la partida con 250.000 euros y ahora se acerca al millón y medio. Sin embargo, antes de iniciar estas obras el Consell quiere solventar definitivamente los problemas de conducciones de agua del nuevo módulo de la residencia, que exigen cambiar toda la red, para no dejar sin atención a los usuarios.

Otro de los proyectos de obras importantes previstos para este ejercicio 2007 será el inicio de las obras del edificio de servicios sociosanitarios, de nueva planta, que está previsto construir junto al actual hospital. Por ahora no se ha redactado el proyecto ejecutivo, con lo que todavía se desconoce su presupuesto. Sin embargo, la idea es que al finalizar el año la cimentación y la estructura estén acabadas.

Este centro, que ahora está en trámites urbanísticos con el Ajuntament de Vielha e Mijaran, acogerá las dependencias de administración y servicios sanitarios que ahora se encuentran en el hospital, con lo que permitirá liberar espacio en este edificio y reestructurarla.

En este sentido, Francesc Fernández explicó que se ini-

ciará un debate participativo para que los profesionales puedan aportar sus opiniones. La intención es mejorar la climatización y crear un área quirúrgica en cuanto se haya liberado el espacio.

El plan de inversiones previsto para este año 2007 también prevé instalar un nuevo sistema de gases medicinales, para el que ya se ha reservado espacio en la rampa de acceso a urgencias. Otros proyectos son instalar nuevas calderas, además de la adquisición de nuevos vehículos para el servicio de emergencias, TESVA, y adecuar la nave en la que se encuentra su sede.

En el plano de la atención, Aran Salut seguirá potenciando el modelo de salud integral y la colaboración con otros centros hospitalarios para “romper



Aran Salut presentó sus proyectos de futuro en una rueda de prensa.

el aislamiento del hospital”, según explicó Fernández.

Asimismo, se trabajará en la mejora de los servicios cardiovasculares y se consolidará el plan de atención oncológica iniciado este año, acerca del funcionamiento del cual Francesc Fernández se mostró muy satisfecho.

#### RED INFORMÁTICA

Los responsables de Aran Salut quieren conseguir que los usuarios del sistema sanitario del Aran puedan llegar a realizar el máximo de gestiones posibles a través de internet, con lo que el ente empezará por renovar el sistema

#### otrasnoticias



Imagen de la reunión celebrada en Zaragoza.

#### ESTACIÓN DE AFORO EN EL GARONA

# Control del caudal del río

**E**l síndic del Consell Generau d'Aran, Carlos Barrera, asistió en Zaragoza a una reunión técnica en la sede de la Confederación Hidrográfica del Ebro, acompañado por varios técnicos aranés.

Dicha estación de aforo permitirá medir los caudales y el control de calidad de las aguas del río. De esta forma, además de controlar la salubridad de las aguas, también se medirá su caudal y prevenir posibles avenidas que tengan también su repercusión en las riberas de Francia.

En la reunión se repasó el proyecto de la estación de aforos y se dio un nuevo paso: empezar a hablar de su financiación, que correrá a cargo de los organismos e instituciones implicados en el proyecto. Todo ello dependerá de un futuro convenio.

A.I.

La reunión fue de un gran nivel técnico y en ella se repa-

A.I.

re-

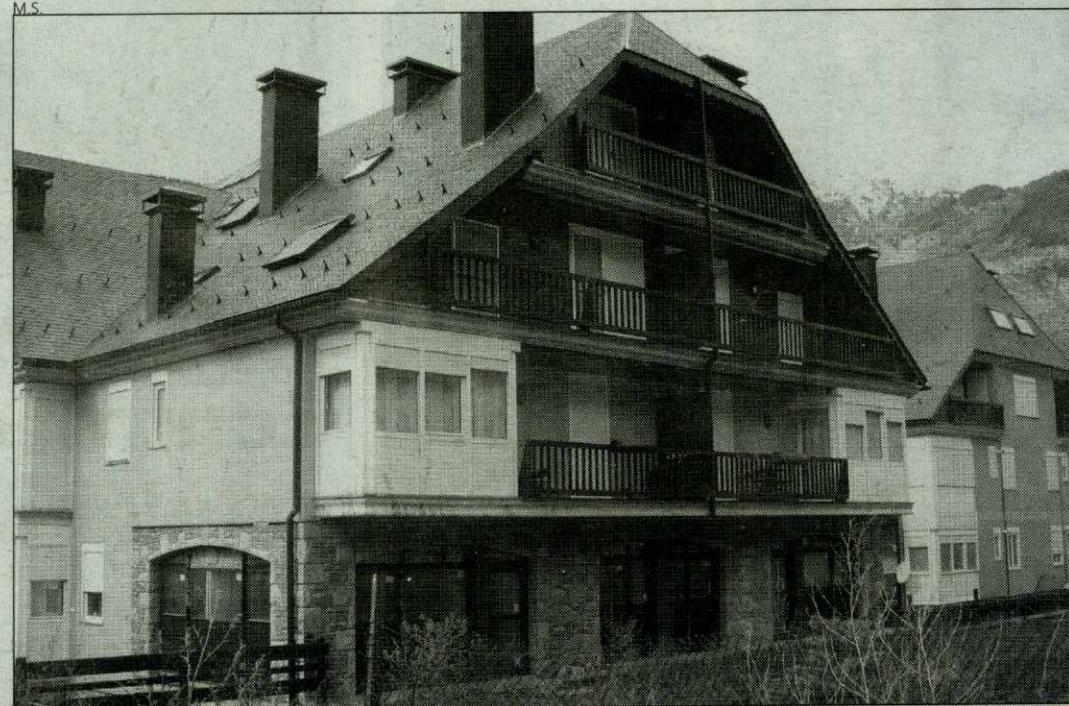
A VIELHA, QUE FUE EL PRIMER MUNICIPIO EN DETECTARLO, SE UNEN AHORA PUEBLOS DE NAUT ARAN

# Crece el uso de locales comerciales como viviendas

**L**a venta y alquiler fraudulentos de locales comerciales como vivienda se ha disparado los últimos meses en la Val d'Aran. El primer municipio en detectar esta práctica ilegal fue Vielha, que ya tiene expedientes de disciplina urbanística abiertos y en tramitación, y ahora se ha detectado también en varios pueblos de Naut Aran como Baqueira, Tredòs, Gessa y Baguerge.

Además, en Vielha la situación ha llegado al punto de que una inmobiliaria que vende como apartamentos lo que en realidad tiene permiso de local comercial ha colgado en internet el anuncio. La página web vende "dos locales comerciales preparados como vivienda" sin esconder que se trata de apartamentos "sin cédula de habitabilidad". A cambio ofrece "precios sin competencia" y los define con el moderno concepto de "loft".

El alcalde de la capital aranesa, Joan Riu, explicó que el fenómeno se da en la zona de Eth Solan, donde hay varios locales comerciales que no se utilizan como tal porque por ahora no hay demanda, mientras que el mercado sigue requiriendo viviendas a precios algo más asequibles que los apartamentos o pisos. Riu indicó que los expedientes están en el Ayuntamiento y que la tramitación se ha retrasado para incor-



Ofrecer locales comerciales como viviendas es bastante común en Vielha.

porar nuevas pruebas como el citado anuncio de internet.

Las competencias en este tema pertenecen exclusivamente al consistorio, con lo que cuando el expediente tenga toda la información se notificará a los propietarios y, en el caso de que no se restituya el uso que los locales tienen autorizado, se procederá a iniciar la vía judicial.

## NAUT ARAN

En el caso de Naut Aran, por ahora sólo hay constancia de que esta práctica sea en

alquiler, aunque su investigación aún no ha comenzado.

El alcalde, Víctor León, explicó que los inspectores municipales iniciarán en breve las revisiones de los locales a los que recientemente se ha dado permiso como comerciales. "Detectamos que en algunos edificios en los que sólo se permitían tres viviendas los promotores aprovechaban el resto de metros con locales comerciales, algo que encontramos insólito al tratarse de pequeños núcleos con poca actividad de este tipo", explicó.

León puntualizó que "no

todos ellos se han habilitado como viviendas, pero sí algunos" y que "suponemos que sólo se alquilan porque no ofrecen ningún seguro al comprador al no tener cédula de habitabilidad". En el caso de Baqueira, la misma práctica fraudulenta se detectó hace años en párquings que se utilizaban como apartamentos, "aunque fueron casos muy puntuales y ya han prescrito". Ahora, la pícarasca se da en locales comerciales de la cota 1.700, a pie de telesilla.

El mismo consistorio de Naut Aran ya estaba inmerso

en otra batalla contra el fraude urbanístico, en este caso por obras no autorizadas en cabañas de terrenos rústicos. Ante este fenómeno, que se disparó en pocos meses, finalmente el consistorio pidió ayuda a Urbanismo para frenarlo.

Por ahora aún no han recibido respuesta, y en estos momentos en el Ayuntamiento hay paralizados ocho permisos de particulares que quieren reformar bordes pero que no cumplen las condiciones. León explicó que "la organización tradicional del territorio es en núcleos, no con cabañas dispersas, aunque si finalmente ésta fuera la única forma de parar el fenómeno aceptaríamos un cambio en la legislación". Por otra parte, Víctor León explicó que en la última comisión de Urbanismo solicitó al director, Joan Llort, otro tipo de excepción en materia urbanística. Se trata de cambiar la calificación de los terrenos protegidos en los que no se pueden construir ni cabañas para el uso agropecuario.

Esta excepción se pediría sólo en casos muy concretos, cuando se tratará de familias que realmente viven de la agricultura, "que sólo son ocho o diez". Llort no se negó a autorizar obras de forma puntual en estos casos.

MARTA SERRET

## otrasnoticias

### Un mes sin licencias urbanísticas

El fenómeno de las viviendas "camufladas" en locales comerciales parece contradecir el parón en la venta y construcción de viviendas que se está empezando a detectar en el Ajuntament de Naut Aran.

Así, según ha informado el alcalde del municipio aranes, Víctor León, "hace un mes que no nos entran solicitudes de licencias de obras", un fenómeno que no se detectaba desde hace por lo menos diez años.

"Esto lo hemos detectado desde hace un mes, y evidencia que se vende menos y, por lo tanto, se construye menos", afirma León. "Hay otro fenómeno aún más evidente, la proliferación de carteles de alquiler y venta", prosigue explicando el alcalde. León afirma que esto es "algo que no ocurría hasta ahora, la oferta inmobiliaria se vendía sobre plano y no hacía falta poner ningún cartel".

Sin embargo, León recuerda también que el municipio de Naut Aran tiene pendientes planes urbanísticos en Baqueira y Arties en los que las promotoras prevén empezar a construir durante los próximos meses.

M.S.

ES EL MÁS ELEVADO DE LA HISTORIA DEL MUNICIPIO

# Naut Aran aprueba su presupuesto

El último pleno del Ajuntament de Naut Aran aprobó el presupuesto anual más elevado de su historia, de casi 8,5 millones de euros. Esta cifra se consigue a pesar de que la fuente de ingresos más importante, el canon que el consistorio cobra por la venta de forfaits de la estación de Baqueira Beret, se ha reducido este año un 60% respecto a 2006.

El motivo que dispara las cuentas de 2007 es el Plan Especial de Infraestructuras de Baqueira, que asciende a 4,2 millones de euros, una cifra que queda reflejada en el capítulo de gastos y en el de ingresos, es decir, se trata de una intervención neutra. El motivo es que la obra la ejecuta el Consistorio, aunque la financian los particulares.

En cuanto al canon de la estación, éste se ha previsto de un 40% respecto a 2006 y asciende a 750.000 euros, ante la mala temporada de esquí que se ha vivido este invierno. De esta cifra el consistorio se queda 450.000 euros y el resto se reparten entre las otras entidades municipales descentralizadas con propiedades en el dominio esquiable. La otra fuente principal de ingresos es la recaudación por el IBI, de 1,5 millones de euros.

Entre las inversiones para este año destacan la construcción de una pista de paddle en Arties, con 50.000 euros; la urbanización de una calle en Baguerge, con 56.000; y el equipamiento de las nuevas bibliotecas de Salardú y Arties, con 36.000. Otros gastos pre-

vistos son 120.000 euros para fiestas; 24.000 euros que se reparten en donaciones de 4.000 a cada entidad para organizar fiestas y actividades; y 41.300 euros para una obra en la entidad de Gessa.

El pleno aprobó inicialmente la ordenanza de civismo, aunque con la abstención de la oposición, que lamentó no haber podido participar en su redacción. El equipo de gobierno insistió en que se trata de la aprobación inicial y que a partir de ahora se harán las reuniones necesarias para modificarla.

Por otra parte, las ordenanzas de contaminación acústica y lumínica se aprobaron por unanimidad, aunque se incorporarán modificaciones más adelante. La nueva normativa de contaminación lumínica obligará a



El Ajuntament de Naut Aran aprobó el presupuesto para 2007 en pleno.

cambiar todas las farolas del municipio antes de 2009.

Otro punto fue el cambio del convenio con la promotora de Ruda para construir una guardería en una de las plantas del edificio del palacio de congresos, ya que se había previsto

en un principio hacer un centro Spa de dos pisos pero se considera excesivo porque cada hotel tendrá su propio. A cambio el consistorio recibirá también 47 nuevas plazas de aparcamiento en el complejo. El pleno también apro-

bó por unanimidad solicitar la urbanización de las calles del sector de la Santa Creu de Salardú en el PUOSC del 2008 al 2011, "ya que se trata de una obra importante y muy costosa", explicó León.

M.S.

EL PORTAVOZ DE UNITAT D'ARAN PRESENTÓ SU CANDIDATURA A SÍNDIC

# Boya propone la creación del Consell de Terçons

**L**a figura del Consell de Terçons es una de las novedades que Unitat d'Aran propone para la próxima legislatura en el caso de salir ganadora de las elecciones. Así lo afirmó el candidato de Unitat d'Aran al Consell, Paco Boya, en la presentación oficial de su candidatura, en el que estuvo arropado por la consellera Marina Gelí y por un centenar de personas.

La iniciativa consiste en reuniones periódicas entre los consellers de cada Terçón, las seis divisiones históricas de la Val d'Aran, los alcaldes y el Síndic, para mejorar las relaciones entre estas instituciones, "ahora inexistentes", explicó Boya.

Otros puntos del programa de Unitat d'Aran son el compromiso de limitar el mandato del Síndic a dos legislaturas "para evitar llegar a un gobierno como el actual, desgastado y sin ambición ni ilusión" y porque "tras tantos años las tramas organizativas alrededor del poder son una trampa que impide ejercer con equidad y neutralidad la responsabilidad de país".

El líder de Unitat d'Aran también se comprometió a publicitar su patrimonio "para ver cómo es antes y después de pasar por el Consell", y aseguró que la transparencia será una constante en la medida que se combatirán las incompatibilidades de cargos. "No se puede combinar una consulta privada con la sanidad pública ni una inmobiliaria con la gestión del urbanismo", denunció.

Otro de los puntos fuertes del programa de Unitat d'Aran es la lucha por la mejora de los



Paco Boya ha mantenido una intensa agenda y se ha entrevistado con Montilla.

## otranoticia

### REUNIÓN CON EL PRESIDENT JOSÉ MONTILLA

**E**l candidato a Síndic del Consell Generau por Unitat d'Aran, Paco Boya, se reunió con el presidente de la Generalitat, José Montilla, para tratar temas que afectan directamente al territorio aranés. Boya y Montilla hablaron de inversiones en educación, cultura y servicios sociales. Uno de los temas fue el proyecto de construir un espacio "cívico y cultural en los solares de los antiguos cuarteles de Vielha", cuya inversión alcan-

zaría los 12 millones de euros, aunque también hablaron de la escuela de hostelería de Les o de la asistencia a personas con dependencia.

Según Montilla, el palacio de congresos de los cuarteles "ha de dotar Aran de un equipamiento cultural y turístico de primer orden, que acabe con la precariedad actual, fruto de la inacción de los gobiernos reiterados de CIU y CDA". En cuanto a temas educativos, Boya habló

de la necesidad de acabar la reforma del IES d'Aran, ahora más evidente ante la proximidad del nuevo edificio del CEIP Garona, y de construir la nueva escuela de hostelería de Les, que lleva años parada.

El diputado aranés habló también con el presidente de temas sociales, como la necesidad de descentralizar los centros de día para atender a las personas mayores en núcleos fuera de Vielha.

M.S.

servicios públicos "algo para lo que es imprescindible una buena relación con la Generalitat y con el Estado, sin episodios de peleas como los que

hemos vivido recientemente". Boya añadió que "las peleas son necesarias para conseguir según que proyectos, pero deben ser razonadas y en los despachos,

nunca un cruce de acusaciones en público que no sirve de nada a los ciudadanos".

M.S.

BOYA, INTERESADO POR EL SECTOR QUE MUEVE LA ECONOMÍA DEL ARAN

# Agencia Aranesa de Turismo

**U**na de las propuestas del candidato de Unitat d'Aran a Síndic d'Aran, Paco Boya, para dinamizar la economía es la creación de una agencia de turismo. Considera que es imprescindible abrir un nuevo modelo de participación entre el sector público y privado. "Queremos contar con la colaboración decidida de los empresarios", declara.

Según el candidato de UA al Consell, "la prioridad de este nuevo órgano es dar un impulso cuantitativo y cualitativo al turismo aranés, que es importante no sólo a nivel económico, sino también social, cultural y ambiental para Aran".

Consciente del peso del sec-

tor en la economía aranesa y de la estacionalización del turismo de nieve, Boya ha exigido al Gobierno de Aran que convoque cuanto antes la Comisión de Turismo, tal como se acordó el pasado mes de febrero en el pleno extraordinario solicitado por Unitat d'Aran para analizar la dura temporada del sector.

Esta comisión reuniría a representantes públicos y a representantes de la sociedad civil para abordar los retos y dificultades por las que pasa el sector y buscar soluciones para diversificar la economía, y mejorar así los instrumentos que tiene actualmente el sector para la promoción turística y para la consolidación de nue-

vos productos que favorezcan la desestacionalización.

Paco Boya quiere que la nueva Agencia Aranesa de Turismo se configure como "un instrumento flexible, eficiente y moderno que racionalice los recursos destinados a la promoción del turismo y que facilite la participación activa de empresarios y profesionales en las decisiones que afectan al sector".

El líder de UA explica que "el uso de este instrumento supondría un cambio en la gestión del turismo aranés que evitaria el monopolio institucional en las decisiones y las actuaciones unilaterales".

Boya ha reflexionado sobre

las dificultades del sector y ha advertido que sin una nueva política turística capaz de afrontar los nuevos retos, los años que vienen no serán fáciles para el sector. Según el candidato de Unitat d'Aran a Síndic, la Agencia ejercerá las funciones de planificación, coordinación, ejecución e impulso de las acciones de promoción turística, implicando al sector privado y también a los ayuntamientos, garantizando el interés general de la Administración pública. Todo con la finalidad de que Aran mantenga su posición de privilegio como uno de los principales destinos turísticos del Pirineo.

M.S.



Oriol Amorós visitó el Consell Generau.

## SE TENDRÁ EN CUENTA AL ARAN

# Ley de acogida de inmigrantes

**E**l secretario de Inmigración de la Generalitat, Oriol Amorós, aseguró en un encuentro con el síndic d'Aran, Carlos Barrera, que la ley de acogida de los inmigrantes que está elaborando el Govern tendrá en cuenta las especificidades del Aran. Así, en temas como la lengua o la historia y las instituciones, en este territorio se enseñarán las propias y no las catalanas. En este sentido, el síndic destacó la importancia de "aprender primero aranés y después catalán y castellano, ya que si se deja el aranés en tercer lugar ya es demasiado tarde".

Esta Ley de Inmigración se encuentra todavía en una fase embrionaria. De hecho, actualmente está en un proceso de discusión en el que se hacen debates en varios

puntos del territorio y la intención es aprobarla durante este año.

Cabe recordar que el Consell Generau d'Aran ya tiene en funcionamiento un plan de cohesión social que inició en 2005 y que trabaja a partir de cursos de acogida y de mesas sectoriales como la administrativa, la técnica o la de mediación.

Precisamente hace unos días se puso en marcha una mesa técnica, que incluye representantes del sector educativo, de la policía y de la sanidad, entre otros. Además, también se celebró una conferencia-debate que contó con la asistencia del propio Amorós y que estuvo abierta al público en general precisamente para tratar la temática de la nueva inmigración.

M.S.

## RECIBOS DEL CONSUMO ELÉCTRICO

# Acuerdo final con Endesa

**L**a compañía eléctrica Endesa garantizó al Consell Generau d'Aran y a todos los ayuntamientos araneses que sus facturas de consumo eléctrico por el alumbrado público no se verán incrementadas a pesar de que se aplique el término de potencia, un recargo que grava en función de la potencia contratada, algo que no se cobraba hasta ahora. La solución planteada por la eléctrica ante este cambio en la facturación es que los ayuntamientos, por una parte, realicen los estudios pertinentes para establecer qué potencia necesitan realmente, para evitar así que tengan contratada más de la que utilizan.

Con esta modificación se conseguirá que el gravamen

por el término de potencia sea el mínimo imprescindible en cada consistorio.

Por otra parte, los representantes de la empresa explicaron también que los ayuntamientos pueden acogerse a los descuentos por discriminación horaria, que en el caso del alumbrado público son muy efectivos y pueden llegar a suponer una reducción del 47% en el total de la factura. Hasta ahora ningún ayuntamiento del Aran se había acogido a esta posibilidad, ya que disponían de descuentos del 40% en compensación por la construcción de instalaciones para explotar elementos naturales como los saltos de agua.

M.S.

LA VAL DE ARAN PARTICIPA EN EL PROYECTO JUNTO A LAS REGIONES GALAS DE COUSERANS Y COMINGES

# Camins der Art Romanic

**E**l proyecto Interreg 'Camins der Art Romànic', cofinanciado por la Unión Europea, la Val d'Aran y las regiones francesas de Couserans y Cominges fue presentado en la Val d'Aran en un acto al que asistieron representantes de las tres regiones participantes en este proyecto transfronterizo.

La iniciativa ha contado con un presupuesto cercano al millón de euros. El resultado final ha sido la propuesta de visitar las mejores muestras del arte románico repartidas entre estas tres regiones de los Pirineos Centrales.

El proyecto 'Camins der Art Romànic' tiene dos objetivos principales. Por un lado, pretende divulgar el contenido artístico de los monumentos principalmente de época románica. Sin embargo, el objetivo final de la iniciativa también pasa por ir más allá y recordar la relación histórica que han mantenido estas tres regiones ahora divididas por pertenecer a distintos estados.

La ruta 'Camins der Art Romànic' está apoyada por varias publicaciones, como un mapa general de las tres regiones y folletos informativos de las iglesias aranesas que pertenecen a ella. En total hay 71



Representantes de la Val d'Aran y de las regiones francesas de Couserans y Cominges participan en el proyecto.

monumentos que se proponen visitar, de los cuales 15 se encuentran en la Val d'Aran.

En la Val d'Aran la propuesta incluye visitar las quince iglesias incluidas en la Ruta Romànica d'Aran que desde hace ya

varios años promueve el Consell Generau d'Aran.

La riqueza artística de la Val d'Aran es uno de los tesoros desconocidos del Pirineo, un museo artístico viviente de visita obligada, que cada año

es recorrido por muchas de las personas que se acercan hasta el valle.

La relación de iglesias incluidas en la ruta 'Camins der Art Romànic' son: Santa Maria de Vilamòs; Sant Fèlix de Vilac;

Sant Miquèu de Vielha; Santa Eulàlia d'Unha; Santa Maria de Cap d'Aran de Tredòs; Sant Andreu de Salardú; Sant Estèue de Montcorbau; Sant Blai de Les; Sant Martin de Tours de Gausac; Sant Pèir d'Escunhau;

Sant Andreu de Casau; Mair de Diu dera Purificación de Bos-sòst; Sant Estèue de Betren; Sant Pèir de Betlan; y Santa Maria d'Arties.

M.S.

M.S.



Una comida de hermandad sirvió para presentar el proyecto.

M.S.



El proyecto pretende divulgar los monumentos de las tres zonas pirenaicas.

**Carns Selectes  
SABI**

¡Les espera Jesús su camicero!

Especialidad en cordero y ternera del Valle

QUESOS, PATÉS Y  
EMBUTIDOS DEL VALLE

C/ Major, 11. Tel. 973 64 36 8.25530 VIELHA Val d'Aran

**MÒBLES  
Comenje S.L.**

PROJECTES  
DECORACIÓ

Av. Verdaguer, 36-38  
Tel. 973 68 02 68 - Fax 973 68 12 37  
25500 LA POBLA DE SEGUR  
25530 VIELHA (Val d'Aran)

**PESCADOS NAVARRO**

DISTRIBUCIÓN Y VENTA DE PESCADO FRESCO Y CONGELADO

C/ San Jaime, 10. LES.  
Phone: 609 306 983-973 648 109. Fax 973 647 294  
E mail: pescadosnavarro@wanadoo.es

C/ Mayor, 14. VIELHA

Alquiler y venta  
casas y  
apartamentos

[www.montplay.com](http://www.montplay.com)

Próxima promoción de casas en  
Bossost y Arros

MONTPLAY SERVEI  
av. castiello, 6 25530 Vielha  
lloguers@montplay.com

Baqueira-Vielha  
(Val d'Aran)

20 años a su servicio

**Reposteria Artesanal  
de la Ribagorza**

PUENTE DE MONTAÑA  
TEL. 974 542 132

**HOSTAL RURAL  
CASA MOLINÉ**

Habitaciones - Apartamentos  
ANETO - Telf. 659901870  
[www.casamoline.com](http://www.casamoline.com)

Arts Alcalde Calbetó, 10 - Edif. Forcats d'Aran  
25530 VIELHA - Val d'Aran (Lleida)  
Tel. 973 64 17 96 - 435 10 41 4149  
Fax 973 64 06 83  
[www.casamoline.com](http://www.casamoline.com)



Casa  
de colònies  
Albatros,  
en Palafrugell  
(Baix Empordà).

deth 1 ath 8 de  
juriòl de 2007

Prètz: 210 €  
Edat: de 8 a 12 ans

Toti  
de  
colònies



**INSCRIPCIONS:**

Cau portar tota era  
en la Oficina de Joenessa, orari:  
**Deluns, dimércoles e diuendres**  
de 10:00 a 15:00 ores  
**Dimarts e dijous**  
matin de 10:00 a 13:00 ores  
tarde de 15:00 a 18:00 ores  
Es sollicituds s'admeteràan per rigorós  
orde d'inscripcion.  
Eth nombre de places ei limitat.  
**10 de mai de 2007.**  
Entà mes informacion: 973 64 06 25

**ER OSTIU  
EI TÒN!  
GAUDÍS-LO!**

otrasnoticias



Noelia Costa.

## UN AÑO DE CRUZ ROJA EN EL ARAN

## Próximo inicio de los cursos de los voluntarios

Hace ya un año que se creó la delegación de Cruz Roja en la Val d'Aran. Su responsable, y principal impulsora de que este organismo internacional llegara a tierras aranesas es Noelia Costa, que hace un balance agridulce de lo que ha sido este primer año de funcionamiento.

Así, gracias al respaldo encontrado en el Ajuntament de Vielha e Mijaran, Cruz Roja dispone ya de un local, cedido por el Consistorio, en el Palai de Gèu de Vielha. Ese lugar será equipado con los ordenadores realizados por los alumnos de los módulos formativos del IES Val d'Aran, ordenadores cedidos por el centro.

En ese local, además, los interesados pueden encontrar información y allí se celebrarán los próximos cursos de voluntarios. "Desde el principio, uno de nuestros objetivos era movilizar el voluntariado, formando a todas aquellas personas interesadas en colaborar con Cruz Roja", afirma Noelia Costa.

La delegada de Cruz Roja

L.A.

en la Val d'Aran ha podido constatar desde el primer momento el interés y la predisposición de los araneses por colaborar con Cruz Roja. "Estoy muy satisfecha de la respuesta de la gente, es una de las grandes satisfacciones con que me he encontrado en este tiempo", en el que tampoco ha podido conseguir demasiadas cosas. "Los trámites siempre son lentos y la burocracia también".

No obstante, a pesar de los sinsabores que se ha encontrado en una tarea, que ha resultado más ardua de lo esperado, Noelia Costa tiene ya prácticamente organizados los cursos para sus voluntarios. Estarán abiertos a los mayores de 18 años o menores de esa edad con consentimiento paterno.

Noelia cree firmemente en la labor que puede realizar Cruz Roja. "Hemos trabajado con inmigrantes y podemos hacer una gran labor de acompañamiento a los ancianos. Queda mucho por hacer y creo que desde el voluntariado se puede ayudar".

L.A.

**ES D'ORDÓÑEZ**  
Carnes del país

• Ternera crudas en el Valle de Arán  
c/ Pradell, s/n  
25530 - VIELHA

• Elaboración propia de embutidos y quesos del Valle  
e-mail: zenodoro123@terra.es

• Licores típicos - Miel - Confituras - Quesos  
Tel. 973 64 00 38  
Fax 973 64 00 38

**HOSTAL RESTAURANT**  
**Condes de Ribagorza**  
Montaña de Montaltarrate

Tel. 974 542 194  
22584 - Puente de Montaña (Huesca)

**N**

**Otel Cò de Piera**  
sodepierra.com  
reservas@sodepierra.com  
25539 BETREN Val d'Aran

**MONTESTÉTIC**  
*Syivid*  
MUJER HOMBRE

Avd. Garona, 17 - Local 5 (Frente Consistorio Municipal)  
Tel. 973 64 32 82  
25530 VIELHA

**REBAJAS 20%**  
**MTU**  
SPORT WEAR

973 64 00 38  
www.infomtua.com  
c/ Cardenal Gómez, 10

**HOTEL**  
ARAN

Avda. Castiello, 5  
Tel. 973 64 00 50  
Fax 973 64 00 53  
25530 VIELHA-Lleida  
www.hotelaran.net  
hotelaran@hotelaran.net

**LIBRERÍA RUDA - PASTELERÍA ETH BREG**

LOS ALUMNOS DE INFANTIL Y PRIMARIA YA ESTÁN EN UN MISMO EDIFICIO

## El nuevo CEIP Garona acoge ya a sus alumnos

Los alumnos de Ciclo Medio y Superior del Educación Primaria del CEIP Garona de Vielha estrenaron finalmente en marzo las nuevas instalaciones del colegio de la capital aranesa. El traslado de alumnos al nuevo edificio se organizó de forma paulatina, con lo que continuó con los alumnos de ciclo inicial y se completó con los más pequeños, los grupos de educación infantil.

Hasta este momento los estudiantes del CEIP Garona se encontraban divididos en dos edificios, por una parte las instalaciones antiguas del colegio, que ahora quedarán en desuso y que se encuentran en la rotonda de entrada a Vielha, y por otra el mismo edificio del instituto de Secundaria, a la altura de la rotonda de entrada a Betren.

En el colegio antiguo recibían clases los alumnos de Educación Infantil y Ciclo Inicial de Educación Primaria, mientras que los de ciclo Medio y Superior de Primaria compartían el espacio del instituto con los alumnos de ESO y Bachillerato.

Con el traslado de todos los alumnos al nuevo edificio, un inmueble de nueva planta ubicado junto al instituto, también en Betren, se consigue crear un complejo educativo y unificar el área escolar de Vielha en un sólo punto. En total, el CEIP Garona cuenta con unos 500 alumnos que poco a poco han ido estrenando sus nuevas aulas.

El traslado de los primeros alumnos se hizo por la tarde, ya que durante la mañana se realizaron las últimas comprobaciones en el sistema de la calefacción y se hizo la puesta a punto final en todos los servicios del colegio.

Los alumnos encargados de estrenar las aulas fueron los que ya estaban en el edificio del instituto, con lo que el traslado fue sólo a unos metros de distancia. Sin embargo, el estreno fue

M.S.



Los alumnos de Ciclo Medio y Superior de Primaria, los primeros en entrar.

M.S.



Los escolares, satisfechos con sus nuevas instalaciones.

recibido con ilusión después de meses de obras y de compartir espacios en el IES Val d'Aran.

El nuevo colegio de Vielha ha sido una de las inversiones más importantes del Departament d'Educació en los últimos

años, ya que al tratarse de un edificio de nueva planta que se ha tenido que levantar de cero y equipar por completo, con un coste superior a los siete millones de euros.

El mismo presidente de la

Generalitat, José Montilla, visitó las instalaciones pocos días antes de su apertura a los alumnos en una reciente visita a la Val d'Aran.

M.S.



El IES Val d'Aran cuenta con un grupo de mediadores.

TREINTA Y SEIS PERSONAS EN EL IES VAL D'ARAN

## Grupo de mediación para resolver conflictos

El IES Val d'Aran de Vielha se ha sumado a la iniciativa de crear un grupo de mediadores para resolver los conflictos entre alumnos a partir del diálogo. Un total de 36 personas, en concreto 22 profesores, 12 alumnos y dos trabajadores de administración y servicios, han participado voluntariamente y por iniciativa propia en un cursillo de formación de seis sesiones de tres horas. Tras esta preparación, las sesiones de mediación se pueden llevar a cabo ya a partir de esta misma semana.

El director del centro, Santiago Céster, explica que el IES d'Aran ya solicitó el año pasado al Departament d'Educació, dentro del proceso habitual, la posibilidad de realizar este curso de mediación, ya que tras contactar con responsables de otros centros dónde se lleva a cabo este proyecto recibieron muy buenas referencias. Tras hacer la solicitud, este año se

ha ofrecido el curso de formación y finalmente esta semana pueden iniciar las sesiones.

Céster destacó como principales características de las sesiones de mediación que son voluntarias y confidenciales, es decir, los alumnos que participan en ellas lo hacen porque quieren resolver sus conflictos a partir del diálogo, no porque el profesor les "obligue" a hacer las paces y nada de lo que se diga en ellas puede salir de allí.

Las sesiones se articulan a través del tutor de cada curso, con el que se deben poner en contacto los alumnos que consideren que están involucrados en un conflicto que se puede resolver a través de la mediación. Entonces es el propio tutor el que se pone en contacto con el equipo de mediadores, del que salen un profesor y un alumno que dialogarán con los dos adolescentes en conflicto para tratar de resolver el problema.

Para informar a los alu-

nos de la existencia de este sistema para resolver enfrentamientos se han colgado carteles informativos tanto en los pasillos como en el interior de las aulas de ESO y bachillerato.

Tras el periodo de formación de los mediadores las sesiones pueden empezar esta misma semana, y de hecho ya se ha producido un pequeño conflicto entre alumnos que han solicitado este servicio.

### Problemas habituales

El director del centro puntualizó que la mediación se ha iniciado por las buenas referencias recibidas desde otros institutos y porque la considera "una filosofía muy educativa", dialogar y aprender a reconocer los propios errores y a relativizar los de los demás. Así, aseguró que no se ha optado por este sistema porque haya problemas especiales o muy graves de relación entre alumnos, "que son los habituales de adolescentes".

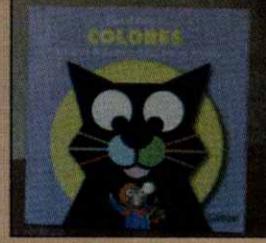
M.S.



**Colores**

**AUTOR:** David Pelham  
**EDITORIAL:** Combel  
**COLECCIÓN:** Solapas divertidas con Tino, el minino  
**34 páginas**

Totó quiere saber quién es él. Resulta bastante complicado porque cada persona le llama de una forma diferente. ¿Puede ser hijo, niño, nieto y hermano, todo a la vez...?



**¿Quién soy yo?**

**AUTOR:** Gianni Rodari  
**EDITORIAL:** Edelvives  
**COLECCIÓN:** Serie Roja (más de 5 años)  
**152 páginas**

Tras despertarse del sueño invernal, Mumintroll y sus amigos, Snusmumrik y Sniff deciden celebrar la llegada de la primavera de una forma especial, pero hacen un descubrimiento insólito...



**Vivaldi**

**AUTOR:** Olivier Baumont  
**EDITORIAL:** Combel  
**COLECCIÓN:** Descubrimos a los músicos  
**12 páginas y CD**

Sabías que el padre de Vivaldi era panadero y barbero, además de violinista? En este libro, que presenta once episodios y un CD de audio de Vivaldi, sabrás más sobre la infancia musical de este gran maestro.



**El sombrero del mago**

**AUTOR:** Tove Jansson  
**EDITORIAL:** Siruela  
**COLECCIÓN:** Las tres Edades  
**152 páginas**

El sombrero del mago

**Novetats Codina**



**CONFECCIONS MODA HOME-DONA LLENCERIA**

C/ Duc de Denia, 31  
25550 - BOSSOST  
Tel/Fax 973 64 82 44

**Gabriel Marin, s.l.**

**CONSTRUCCIONES**

Av. Maladeta, 5 (bajos)  
Tel. 973 64 21 99  
Mob. 606 10 94 97

**CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN, S.L.**

Venta y montaje de casas de madera  
Reparación de cubiertas en general  
Construcción de tejados de pizarra

Centro Comercial Elurra. Edif. Eguzki Local 4  
Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38

**Hotel Albarés**

Hotel Familiar  
Calle Albarés, 1  
25530 VIELHA  
Val d'Aran - Lleida

973 640 081

**Fulgencio Dedieu**

**TAXI GRAN TURISMO**

973 64 07 20  
973 64 00 81  
móvil 629 37 00 70

C/ deth Castell, 6  
25530 VIELHA  
(Val d'Aran - Lleida)

e-mail: reservas@taxifugi.com

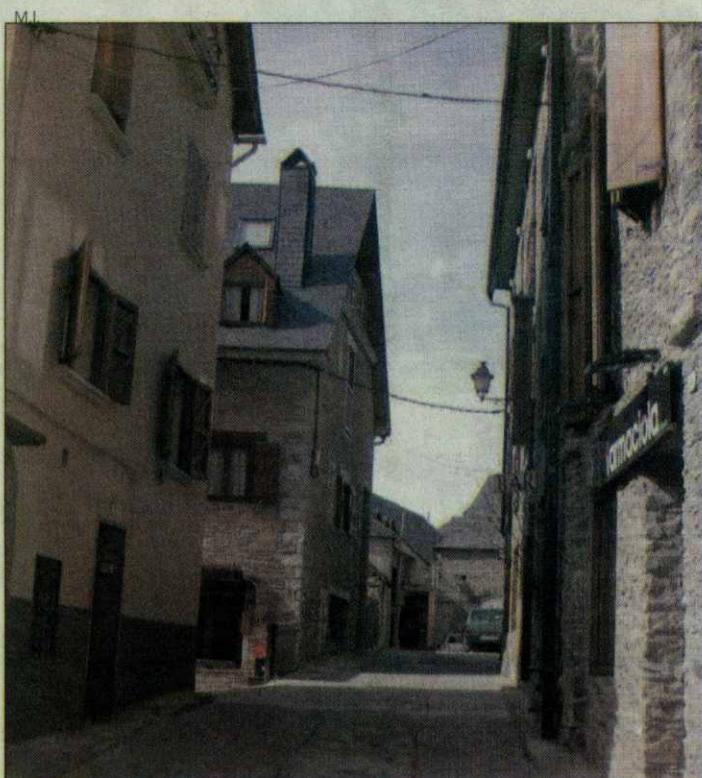
UNA FAMILIA DE SALARDÚ HA CEDIDO SU FONDO DOCUMENTAL AL ARCHIU GENERAL D'ARAN

# Aran recupera su patrimonio

**L**a cesión del fondo documental de una familia de Salardú al Archiu Generau d'Aran ha sacado a la luz el libro más antiguo que se conoce hasta ahora del Consell dera Bartièra, un grupo de personas de Salardú y Tredòs que durante años se encargó de gestionar el arrendamiento de las propiedades comunales de ambos pueblos. El libro de registros hallado en el fondo de Çò de Menescal revela la actividad de este consejo entre los años 1693 y 1735, y es uno de los 400 documentos que en total la familia ha cedido en depósito al archivo aranés.

Las piezas de este fondo familiar van desde el año 1756 hasta el 1984, y en su mayoría son documentos privados que reflejan la vida cotidiana aranesa de la época. Entre los textos se encuentran libros de capítulos, testamentos o correspondencia, que permiten conocer de cerca la organización del día a día de la familia y su relación con otros conciudadanos. Por ejemplo, en algunos de los documentos se pueden ver las negociaciones entre familias para arreglar matrimonios que fueran ventajosos para los bienes patrimoniales de ambas partes.

La directora del archivo, María Pau Gómez, explicó que los fondos de documentación familiar son muy útiles para los historiadores, ya que permiten conocer de cerca la vida cotidia-



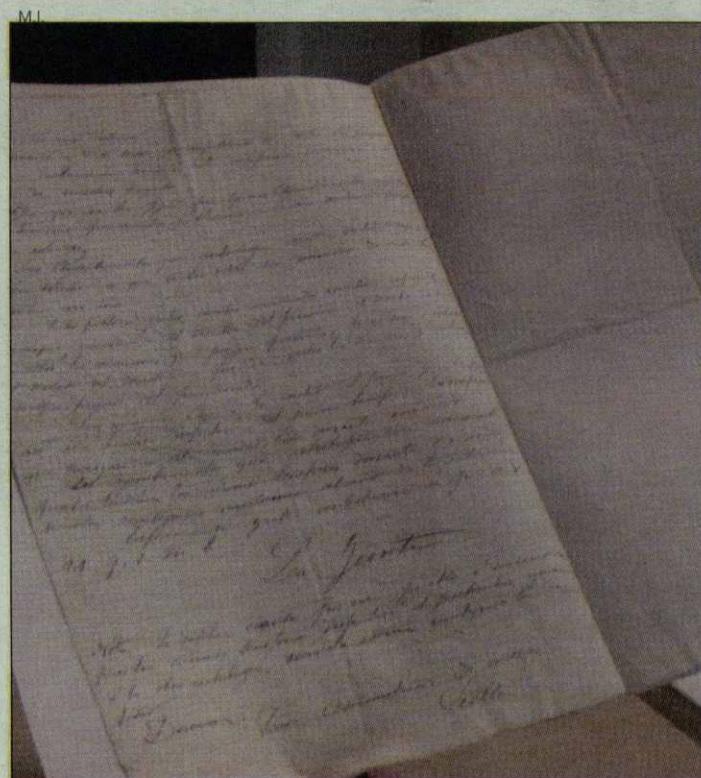
En Çò de Menescal se encontraron los documentos.

na de los araneses. De hecho, con el fondo de Çò de Menescal el archivo cuenta ya con 32 grupos de documentación patrimonial que reflejan las actividades cotidianas de familias de todos los puntos de la Val d'Aran.

Entre estos fondos destacan el de la casa Joanchiquet de Vilamòs, una familia con un miembro que llegó a ser Síndic d'Aran entre 1711 y 1712, Sansi Aunòs, con lo que conserva su libreta de anotaciones y la documentación de todo un año de sindicatura. El

fondo de Mossèn Peir de Les o el de Gasconet, en la misma población, son otros de los más destacados, aunque no por ello tienen menos importancia los de otros pueblos como Garòs, Salardú o Vilac.

El hecho de que el archivo de la familia Menescal tenga documentación de carácter público como el Consell dera Bartièra tiene varias posibles explicaciones. Un motivo, según Gómez, podría ser que en aquél momento un miembro de la familia



Uno de los documentos localizados en Salardú.

tuviera un cargo público y se llevara el libro a casa para trabajar. Otra alternativa sería que Ramon Jaquet Escala, del que si hay constancia que fue alcalde de Salardú a finales del siglo XIX, recogiera esta documentación del Ayuntamiento y la llevara a casa también para trabajar.

El fondo contiene varios datos acerca de este miembro de la familia, que fue alcalde al menos en el año 1891. Jaquet estudió veterinaria en Barcelona y después regresó al Aran,

donde fue alcalde de Salardú, juez municipal y además ostentó el cargo de subdelegado de veterinaria en el partido judicial de Vielha entre 1894 y 1904. La documentación permite también conocer las funciones de dicho cargo.

El grueso de la documentación, al abarcar un espacio tan amplio de tiempo, contiene información acerca de un total de diez generaciones de la familia. El fondo ha sido cedido por una persona con vincula-

ción familiar con Çò de Menescal, Àlex Bozzani. Cabe destacar que dicha casa es muy conocida en Salardú, ya que estaba ubicada en el número 11 de la calle Major. Actualmente ha sido derribada para construir un blo-

que de apartamentos. El fondo de Çò de Menescal contiene otro documento de carácter público y muy peculiar, la propuesta de crear un periódico de información general para "frenar la decadencia espantosa" que vivía el Aran a finales de siglo XIX. El proyecto se conoce gracias a una carta enviada a todos los ayuntamientos con dicha propuesta, aunque no hay constancia de que finalmente se llevara a cabo.

Tampoco se puede confirmar de dónde salió la idea, ya que la carta está firmada por "la Junta", y puede identificarse con varias opciones. La primera de ellas sería el Consell Generau d'Aran, ya que en aquel momento también se llamaba Junta de Alcaldes. Por otra parte, podría tratarse de una agrupación particular.

Según Gómez, lo más interesante de esta carta es que refleja la vinculación del Aran con el resto de Catalunya y España en cuanto a las inquietudes culturales, lo refleja como una sociedad más cosmopolita y no como un grupo de pueblos aislados entre montañas.

M.S.

## otrasnoticias

MÁS COLABORACIÓN EN MATERIA DE FAUNA SALVAJE

## Acuerdo con Francia

**E**l Consell Generau d'Aran y el Gobierno Francés han clarificado sus acuerdos en materia de fauna salvaje. Ambas administraciones colaboran desde hace cuatro años en los aspectos comunes de este tema, y a partir de los éxitos logrados hasta ahora se ampliará el contenido del convenio, que se firmará en abril.

Una delegación de responsables franceses de medio

ambiente del departamento de la Haute Garonne y de representantes del Consell Generau d'Aran y de su cuerpo de guardas de fauna acordaron estructurar el convenio en base a: la vigilancia, los estudios y la formación.

En el primero se tratan temas como el control del furtivismo, que hasta ahora ha dado buenos resultados en especies como el rebeco, el

urogallo y la perdiz. En estudios se buscará trabajar en tiempo real para conocer la conducta, la alimentación y los puestos donde se instalan tres especies concretas, el oso, la cabra y el rebeco.

Finalmente, el tercer aspecto, el de formación, se preparará a los agentes en cuanto al programa de reintroducción del oso.

M.S.

NUEVO LIBRO DE LA ESCRITORA MARÍA LUISA PRADA

## 'Una cita en Arles'

**C**uando apenas hace un año de la presentación oficial de su libro 'En el túnel', situado en la Val d'Aran, María Luisa Prada presenta su última obra, 'Una cita en Arles'.

La prolífica escritora asturiana, vinculada con la Val d'Aran, donde reside durante algunas temporadas, presentará su nuevo libro el próximo 12 de abril en el Centro de Cultura Jovellanos de Gijón y, al

igual que ya ocurrió con 'En el túnel', confía en poder hacerlo en breve en la Val d'Aran ante los que también considera sus conciudadanos. "En la presentación de 'En el túnel' me sentí muy arropada y me gustaría repetir la experiencia", explicó a ARAN INFORMACIÓN.

'Una cita en Arles' arranca cuando desde la Secretaría de la Presidencia del Gobierno francés, en el Palacio del Elí-

seo, se da la orden de localizar a una serie de personas, supuestamente implicadas en los disturbios que asolan el país. Entre esos nombres figura el de un anciano de más de ochenta años residente en Arles que tuvo que abandonar España cuando apenas tenía diez años en compañía de un hermano que no ha vuelto a ver.

A.I.

**ia nana**  
mundo de juguetes  
Liliana Duran Santos  
Av. Pas d'Arro, 27, botiga C • Tel. 973 64 28 39  
Vielha - Val d'Aran

**Pisten**  
**Pg** Grafic  
logotipos, matge  
corporativa  
antelhisme  
belhetons, etc.  
Telf. 696 68 09 50 • pistengrafic@telefonica.net

**CASA ISIDRO**  
RESTAURANTE - COCINA CASERA  
Ctra. Viella, 1 - Tel. 974 342 155 - PUENTE MONTAÑANA

**FRANKFURT**  
**ARAN**  
Avda. Pas D'arro, 36  
25530 VIELHA

CAMISETAS  
POLOS  
SUDADERAS  
PANTALONES  
**EL NIÑO**  
C. DETE. ROSEN, 11 - 25530 VIELHA  
TEL 973 64 13 00  
CINTURONES  
CORBOS  
ACCESORIOS  
COMPLEMENTOS

**Manos Unidas**  
SI QUIERES LA PAZ,  
RECHAZA LA VIOLENCIA



Las procesiones son un gran atractivo para los visitantes.

LA LOCALIDAD DEL BAISH ARAN ES LA ÚNICA QUE MANTIENE LA TRADICIÓN

## Bossòst se prepara para vivir la Semana Santa

**B**ossòst, en el Baish Aran, es la única población aranesa que mantiene viva la tradición de la Semana Santa, fechas en las que organizan tres procesiones que se convierten en foco de atracción, no sólo para los araneses, sino también para los visitantes que durante esas fechas están en la Val d'Aran y hasta para los vecinos franceses, que fletan autobuses para presenciarlas.

La tradición de la Semana Santa de Bossòst se remonta al siglo XIX. De hecho, hay documentos de 1870 que ya recogen las procesiones que en ese tiempo salían a las calles de esta localidad del Baish Aran.

No obstante, en los últimos años la tradición ha experimentado un gran impulso de la mano de un grupo de jóvenes que, desde hace más de una década, son los encargados de organizar las diferentes procesiones y de ir mejorando los pasos y las vestimentas de las personas que en ellas participan.

### VIERNES SANTO

El día de Viernes Santo se



Los jóvenes se vuelcan con los actos.

vive con especial intensidad en Bossòst. La jornada comienza a las 10 de la mañana con la procesión del Vía Crucis que, tras salir de la iglesia, recorre las calles Procesión y Piedad y el paseo Eduardo Anós.

Ese mismo día, pero por la noche a partir de las 22.30 horas, comienza la procesión del Santo Entierro que vuelve a tener la iglesia como punto de partida, para recorrer la calle Procesión, el paseo Duque de Denia y la calle Major.

En ambas procesiones par-

iciparán alrededor de un centenar de personas, de todas las edades.

Los más pequeños, niños de 2 ó 3 años, salen en cabeza de la procesión como angelitos, junto a ellos aparecen los bailarines y, después, los apóstoles, niños de hasta 10 años.

A continuación sale la primera talla, 'El Gallo' al que siguen tres jóvenes con los símbolos de la pasión -martillo, clavos y cruz de espinas-.

Una talla de la virgen María portada a hombros por unas

jóvenes da paso a los llamados 'armados', que son los que marcan el ritmo de la procesión con sus lanzas y tambores.

Tras ellos, tres jóvenes representando a la Samaritana, la Verónica y María Magdalena, a las que sigue un cuadro viviente con Cristo con la cruz, ayudado por el Cirineo y las tres Marías dolorosas.

A continuación aparecen los pasos: el de la Virgen de la Piedad, llevada a hombros por unos veinte nazarenos, y el del Santo Sepulcro, que sólo sale en el Santo Entierro y que el año pasado estrenó peana.

El paso de La Dolorosa, llevado por mujeres, cierra la procesión.

### DOMINGO DE PASCUA

El Domingo de Pascua también se celebra otra procesión, aunque más pequeña: la del Santo Encuentro. En ella se representa el encuentro entre Cristo Resucitado y la Virgen María. Sale alrededor de las 13.30 horas de la iglesia.

N.L.L.

## MAUBERME

OBRAS Y SERVICIOS  
EDIFICACIÓN Y CONSTRUCCIÓN

Edificio Creu de la Neu  
Ctra. Gausac, Entlo L5  
25530 VIELHA (Lérida)

Tel y Fax 973 641 900  
[www.mauberme.com](http://www.mauberme.com)

### OTRAS NOTICIAS



La colaboración fue protagonista el año pasado.

### EN EL MES DE ABRIL EN VIELHA

## III Semana dera Solidaritat

**H**emnes e mainatges per un mon damb patz e futur" es el lema de la tercera edición de las Jornadas de la Solidaridad que, organizadas por la Dinamitzadora Cultural del Ajuntament de Vielha, se van a celebrar en la capital aranesa durante el mes de abril.

El primer acto tendrá lugar el 7 de abril, con la participación de los talleres del Casau deth Jubilat. Una semana después, los protagonistas serán los integrantes del grupo de atletismo, que se darán cita el 14 de abril en el Palai de Gèu.

La Biblioteca de Vielha acogerá, del 16 al 29 de abril de los dibujos de niños y niñas sobre el tema que constituye el lema de las jornadas. Además, se proyectará un DVD sobre ARED, la Fundación para la reinserción de mujeres.

El cine volverá a estar muy presente en esta semana solidaria. Del 19 al 27 de abril, a las 21 horas, habrá cine-forum en el Hotel Pirene con las películas 'Agua con sal' y 'Agua'.

El sábado, 21 de abril, a las 23 horas, en la Sala Betren habrá un concierto con par-

ticipación, entre otros del grupo 'Maldito Duende'. El domingo 22, el CEGVA ofrecerá una Gala de Patinaje Artístico en el Palai de Gèu.

El jueves, 27 de abril, en el cine de Vielha tendrá lugar la charla "Hemnes e mainatges per un mon damb patz e futur", a cargo de María Elena Alfaro, de la Fundación ARED. Se instalará un stand de las jornadas, explicando cómo se utilizarán los fondos recaudados. Después, habrá un espectáculo en el cine con participación de Dansa Parvati, Corau Arbau, Es Corbilluères Cantaires de Les, Lúcia Mas-Cantaira Aranesa, la Escuela Musical Val d'Aran y Joan Riu Llonch.

El viernes 28, en el cine de Vielha habrá un festival infantil de canto y danza, con la participación de la Corau Garona, Es Fradins de Vielha, Còlha Santa María de Mijaran, Es Corbillonets de Les, Desfilada infantil d'ARED y Cancions romanescas.

Y, el domingo 29, en el cine de Vielha se proyectará la película 'el sudor de los rui-senores', película romanesa y DVD culturales romanescas.

A.I.

AGROSEGURO

LABRANDO FUTURO

ASSEGURANÇA

20  
07

Agroseguro i les Entitats Coasseguradores privades que agrupa treballen cada dia per oferir als agricultors i als ramaders les modalitats d'assegurança que s'adapten millor a les seves necessitats de cobertura, amb la incorporació de nous riscos i noves produccions que permeten garantir les pèrdues de la seva renda.

Cada any més agricultors i ramaders s'adonen que no val la pena córrer riscos. Més de 430.000 assegurats no poden estar equivocats.

**Assegura cada any la teva explotació.**

NO PERDIS TOT ALLÒ PEL QUAL HAS LLUITAT

Amb el suport de:



Generalitat de Catalunya  
**Departament d'Agricultura,  
Alimentació i Acció Rural**

Per subscriure l'assegurança, adreça't a:

MAPFRE AGROPECUARIA, CIA. INTERNACIONAL DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • SEGUROS GENERALES RURAL, S.A. • MUTRAL - MUTUA RURAL DE SEGUROS A PRIMA FIJA • AGROMUTUA • CAJA DE SEGUROS REUNIDOS, S.A. • CASER • GROUPAMA, SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • UNIÓN DEL DUERO, CIA. DE SEGUROS GENERALES, S.A. • CEP D'ASSEGURANCES GENERALS, S.A. • ALLIANZ, CIA. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • MAPFRE SEGUROS GENERALES, CIA. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • HELVETIA CIA SUIZA DE SEGUROS Y REASEGUROS • MUTUALIDAD ARROCERA DE SEGUROS A P/F • BBVA, S.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS • BANCO VITALICIO DE ESPAÑA, CIA. ANMA DE SEGUROS Y REASEGUROS • SABADELL GRUP ASSEGURADOR • AXA GESTIÓN DE SEGUROS, S.A. • SEGUROS CATALANA OCCIDENTE, S.A. • DKV SEGUROS • MUTUA GENERAL DE SEGUROS • MUSSAP, MUTUALIDAD DE SEGUROS GENERALES A P/F • SOLISS, MUTUALIDAD DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • SANTA LUCIA, S.A. CIA. DE SEGUROS • CAHISPA, S.A. DE SEGUROS GENERALES • ERGO GENERALES SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • FIATC, MUTUA DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • GES, SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • METRÓPOLIS, S.A. CIA. NACIONAL DE SEGUROS Y REASEGUROS • MUTUA CATALANA DE SEGUROS Y REASEGUROS A PRIMA FIJA • OCASO, S.A. CIA. DE SEGUROS Y REASEGUROS • SANTANDER SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • WINTERTHUR SEGUROS GENERALES, S.A. • CONSORCIO DE COMPENSACIÓN DE SEGUROS.

LOS ESQUIADORES DEL CAEI Y CEVA LOGRAN 25 MEDALLAS EN LOS CAMPEONATOS DE ESPAÑA INFANTILES

# Dominio de los araneses

**L**a esquiadora aranesa Andrea Jardí, integrante del equipo nacional juvenil de la Real Federación Española de Deportes de Invierno, ha sido una de las grandes protagonistas de los Campeonatos de España Absolutos celebrados en la estación altoaragonesa de Candanchú.

Jardí, que ya había sido la gran dominadora de los Campeonatos de España Juveniles, rubricó su excelente temporada en el Nacional Absoluto. La joven esquiadora del CAEI consiguió tres medallas de plata en categoría absoluta: en el slalom, en el gigante y, por lo tanto, también en la combinada.

No fue el único buen resultado conseguido por los deportistas de la Val d'Aran en las pistas del Valle del Aragón. Así, Marta Palau, también de la selección nacional, obtuvo dos medallas de bronce, en el gigante y en la combinada.

Por su parte, Pol Rocamora, integrante del centro de técnicos de la Val d'Aran logró el segundo puesto de la combinada en la categoría juvenil I.

Y, en la categoría de ciudadanos, Raquel Alburquerque fue segunda en el gigante, prueba en la que Íñigo Ucelay logró el bronce, medalla de ambos consiguieron en la combinada.



Foto de familia de los esquiadores del CAEI en los Campeonatos de España -infantiles.

## NACIONAL INFANTIL

Veinticinco medallas –siete de oro, nueve de plata y nueve de bronce- es el balance conseguido por los representantes de los clubes araneses de esquí, CAEI y CEVA, en los Campeonatos de España Infantiles celebrados en la estación leridana de Bol Taull.

CAEI y CEVA han sido de los clubes con mayor representación, con dieciocho selecciona-

dos del Club Aranés d'Esports d'Iluèrn, y catorce por el Club de Esquí de la Val d'Aran.

El gran triunfador de los campeonatos, disputado en la pista de Vaques de Bol, ha sido el joven esquiador aranes Alex Puente, enrolado en el CAEI. El joven esquiador nacido en Vielha se proclamó ganador en todas aquellas pruebas en las que participó: así, se impuso con claridad en el slalom, el gigante y el supergigante, ade-

más de conseguir también el oro en la combinada de la categoría infantil I.

Otros corredores del CAEI consiguieron subir al podio en Infantil I. Es el caso de María Ucelay, que ganó el oro en gigante; Ona Rocamora, plata en supergigante y bronce en combinada; Miguel Escayola, plata en supergigante; Julia Bargalló, bronce en slalom y plata en combinada; Antxon Isusi, bronce en gigante; y Eli

Samper, bronce en supergigante. A ellos hay que sumar al esquiador del Club Esquí Val d'Aran, CEVA, Juan del Campo, plata en gigante y bronce en la combinada –al ser cuarto en slalom y supergigante-.

En Infantil II, los corredores araneses siguieron sumando medallas, especialmente los del CAEI. Así, Laura Jardí se proclamó campeona de España en gigante y subcampeona en slalom, supergigante y com-

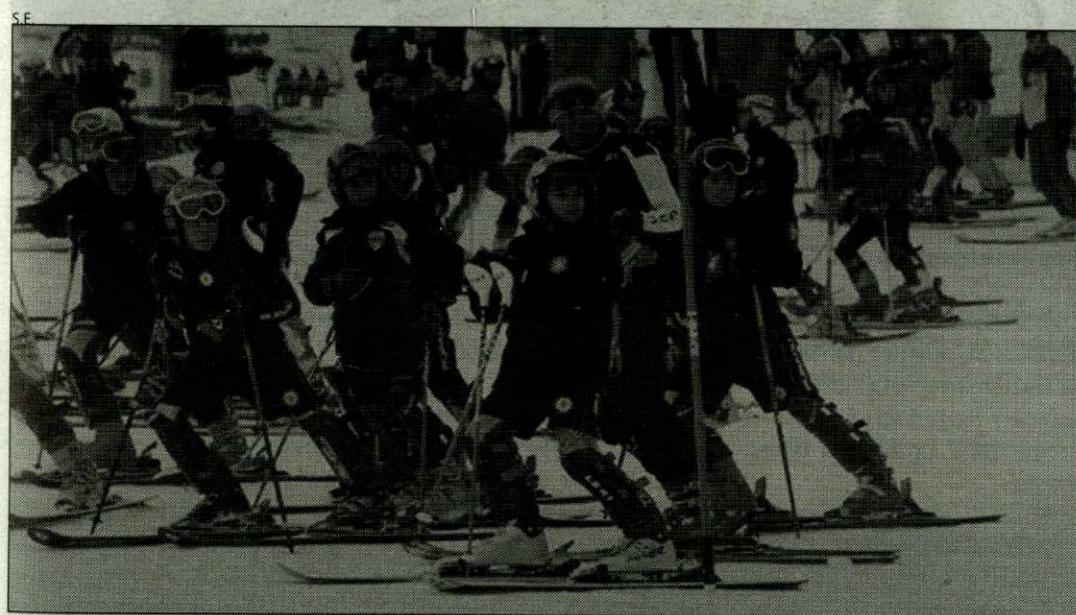
binada. Aitor Vela, natural de Unha, en el Naut Aran, ganó el supergigante y fue tercero en la combinada; Alex Ripoll y David Samper, lograron sendas medallas de plata en gigante; la esquiadora de Vielha María Martínez, fue tercera en slalom, mientras que su compañera Lucía Guerra consiguió el bronce en gigante. Por último, Marta Iglesias, del CEVA, logró la medalla de bronce en la combinada.

## NACIONAL JUVENIL

Los representantes araneses también tuvieron una destacada participación en el Campeonato de España Juvenil celebrado en la estación de La Molina, donde consiguieron seis medallas –una de oro, dos de plata y una de bronce-.

Los mejores resultados para los esquiadores de la Val d'Aran llegaron en el slalom, con la victoria de Andrea Jardí, la medalla de plata de Marta Palau y el bronce de Paul de la Cuesta, todos ellos del CAEI. A este club también pertenece Aymar Navarro, sexto clasificado. Admás, en el gigante, Andrea Jardí consiguió una medalla de plata que unir a su título de campeona de España en slalom.

A.I.



Corredores del CEVA en los Campeonatos de España Infantiles.



Andrea Jardí, protagonista en los Campeonatos de España Juveniles y Absolutos.

## ALQUILER y VENTA

CASAS ARANESAS y APARTAMENTOS VALL D'ARAN  
*Anna Nicolás*

Ctra. de Gausac - Entr. local 18. Tel.-fax 973 64 15 02  
25530 VIELHA - Lleida E-mail:anna.nicolas@terra.es

consultas  
y sugerencias  
902 333 134

**PERRUQUERIA**  
*Anna*  
Tlf. 973 648 302  
C/Carrera, 13. Les

## HOTEL RESIDENCIA \*\*\*

**FONFREDA**

Tel. 973 64 04 86 / 973 64 00 83 Fax: 973 64 24 42  
Passeig della Libertat, 18 - 25530 VIELHA (Lleida)  
www.hotelfonfreda.com

## OPEL

**VIELHA MOTOR, S.L.**  
Servicio oficial Opel  
Pol. Industrial Mijaran Nau 9  
T. 973 64 05 11 Fax 973 64 24 31 M. 630 93 40 57 / 609 62 61 26  
Apt. Correos, 190 25530 VIELHA

## VENTA, TRASPASO O ALQUILER

Bar Restaurante Brasería.  
270 m<sup>2</sup> de local, dividido en bar,  
restaurante, cocina y servicios.

**RENTABILIDAD  
DEMOSTRABLE**  
Persona de contacto: AMPARO

**973 760 230** Alfarrás

## otrasnoticias

## SE REANUDAN LAS OBRAS

## Campo de fútbol de Naut Aran

El Ajuntament de Naut Aran ha reiniciado las obras del campo de fútbol de Garòs, a pocos kilómetros de la localidad de Arties, tras disponer de todos los permisos aprobados en la última comisión de Urbanisme de la Val d'Aran. Sin embargo, por el momento se completará sólo la primera fase, ya que para la construcción de los vestuarios y las gradas son necesarios nuevos permisos de la Agència Catalana de l'Aigua y del Departament de Política Territorial.

Así, en esta primera fase se completará todo el terreno de juego, los servicios básicos y el recinto del aparcamiento.

M.S.

to. Entre los servicios básicos, además del alumbrado, se encuentra el drenaje.

Asimismo, se dejarán todas las instalaciones preparadas para que cuando en un futuro se construyan los vestuarios se puedan conectar los sistemas de desagüe. Por el momento, el público se sentará en un talud cubierto de césped mientras no haya permiso para hacer las gradas.

El campo de fútbol de Naut Aran tendrá las medidas reglamentarias de primera división y su presupuesto global asciende a 1,3 millones de euros.

M.S.

## NAUT ARAN LAS CONTROLARÁ

## Escuelas de esquí en el Aran

El Ajuntament de Naut Aran aplicará la próxima temporada de invierno un primer sistema para controlar las escuelas de esquí. El consistorio regulará la práctica calificada de actividad comercial, para la cual se requerirá disponer de una licencia y un distintivo. El acuerdo se ha tomado tras varias reuniones con la escuela mayoritaria que ejerce actualmente, con representantes del Consell Generau d'Aran y con miembros de la empresa de Baqueira Beret.

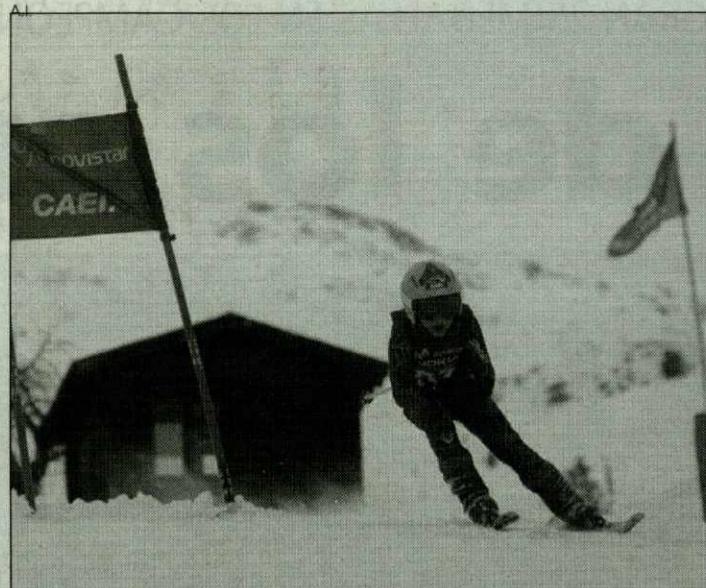
La idea, que todavía se debe concretar, se basa en crear una licencia y un distintivo que deberán tener todas las empresas y particulares que deseen trabajar como profesionales de esquí en Baqueira. Para conseguirlo, deberán cumplir unos requisitos de formación y seguro que el Ajuntament de Naut Aran establecerá en una normativa que redactará los próximos meses. Estos requi-

sitos son uno de los aspectos pendientes de concretar.

El alcalde, Víctor León, explicó que es posible que se solicite también una tasa a las empresas y particulares que ejerzan esta actividad, aunque este aspecto está pendiente de que sea legalmente posible aplicarla. "Desde que se eliminó el Impuesto de Actividades Económicas debemos estudiar si es posible gravar con una tasa una licencia comercial".

Esta iniciativa llega a raíz de la petición de Era Escòla Aranesa d'Esquí de regular la situación de las empresas del sector, ante la proliferación meteórica que se ha vivido los últimos años. Según Era Escòla, esta situación ha llevado la aparición del intrusismo, algo que perjudica tanto a los propios usuarios como a los demás profesionales que ejercen de forma legal.

M.S.



Joan Cabré disputando el Trofeo Montgarri.



Fiesta infantil del Trofeo Montgarri.

EL TROFEO MONTGARRI REUNIÓ A MÁS DE 300 ESQUIADORES EN BAQUEIRA

## Los araneses dominan el XV Trofeo Borrufa de alpino

Varios esquiadores araneses fueron seleccionados por la Federación Española para participar en el XV Trofeo Borrufa, considerada una Copa del Mundo FIS en categoría infantil, y que se disputó en la estación andorrana de Vallnord.

Los resultados fueron muy buenos. Así, en infantiles I, Eli Samper (CAEI) ganó el supergigante, mientras que Alex Puent (CAEI) fue oro en la combi race, modalidad en la que María Ucelay (CAEI) acabó tercera. Juan del Campo (CEVA) fue sexto en slalom. En Infantiles I, victoria de Laura Jardí (CAEI) en la combi race y Diego Setién (CEVA) fue segundo en la combi race.

## PITARROY

Más de 300 corredores participaron en el Trofeo Pitarroy celebrado en Benasque, con una destacada representación del Club de Esquí Valle de Aran, CEVA. En el slalom gigante, segundos puestos de Iker Gatzamirza y de Ana Iriondo. En supergigante, victoria de Iker Gatzamirza —que se llevó también la combinada—, segundo puesto de Ana Iriondo en alevines I y tercero de Silvia



Representantes del CEVA en el Trofeo Pitarroy celebrado en Cerler.

Cormenzana en alevín II. En la combinada, además del triunfo de Gatzamirza, Ana Iriondo fue tercera y Borja Sabugal y Silvia Cormenzana lograron el tercer puesto.

## TROFEO MONTGARRI

El CAEI fue el gran dominador del Trofeo Montgarri, que contó con participación de 320

corredores de toda España. En alevín I, victorias de Emma Rius y Juan Cabré, y segundo puesto de Jon Martínez, todos ellos del CAEI. En alevín II, victoria de Clara López y de Íñigo Larriu, mientras que Gomedio González, del CEVA, era tercero.

## CERDANYA

El CEVA fue el gran domi-

nador del GP CANM Cerdanya celebrado en Gran Valira, donde del Club de Esquí del Valle de Aran se desplazó una nutrida representación. Destacó el doblete ganador de Marta Iglesias, mientras que Mónica Bleda logró el tercer lugar en las dos disciplinas. Además, Lucas García ganó el slalom en el que Mikel Iriondo fue tercero.

A.I.

A TORNAT ENTARA CASA  
DETH PARE

Antonio Castet Ayala

eth dia 5 de Desembre  
ara edat de 51 anys.

E.C.S.

Era sua mair, Hortensia; germans, Leopoldo, Alberto i Sara; germans politics, Maria José i Jaime; nebodes, Andrea i Jael, i tota era auta familia vos preguen ua oració.

VILA, 2006



Rogad a Dios por el alma de:

ANTONIA  
MARTÍNEZ GARCÍA  
Viuda de Juan Vivancos ParedesFalleció cristianamente  
el dia 4 de febrero  
a la edad de 85 años

E.P.D.

Sus affligits: hijas, hijos politicos, nietos, cuñado, sobrinos y demás familia, agradezen las muestas de condolencia y ruegan una oració por su eterno descanso.

VIELLA, 2007



Rogad a Dios por:

DON LUIS TREPAT  
GARCÍA  
Viudo de Concepción Martí Camarasa  
Alcalde de Baldomar (1970-1979)Que falleció cristianamente  
el dia 17 de junio del 2006  
a la edad de 82 años  
habiendo recibido los S.S. y la B.A.

E.P.D.

Te recordarán, tus hijos, nietos, hermanos, sobrinos y los demás familiares.

Ruegan una oració por su alma.

BALDOMAR, junio del 2006



Rogad a Dios por:

JOAN DOMECH PUYOL

Que falleció cristianamente  
el dia 26 de febrero  
a la edad de 55 años

A.C.S.

La familia y tus amigos araneses te recordaremos siempre.

VILALLER, 27 febrero 2007

## Consultas y sugerencias

902 333 134

publicidad  
134comunicacion.com

HAZTE SOCIO

TEL: 962 40 07 07 - www.manosunidas.org



Hubo una gran representación de fondistas araneses en Pla de Beret.

TRESCIENTOS FONDISTAS SE DIERON CITA EN LA SALIDA

## Gran participación en la V Marcha Naut Aran

Más de trescientos esquiadores, de todas las categorías y edades, participaron en la V Marcha Naut Aran organizada por el Club Aranés d'Esports d'Iluern y la Federación Catalana d'Esports d'Hivern con la colaboración del Ajuntament de Naut Aran, el Consell Generau d'Aran y Baqueira Beret.

La ya tradicional competición se disputó a mediados de marzo en el Pla de Beret, que presentaba unas óptimas condiciones tanto en espesor como en calidad de la nieve.

En esta ocasión, la prueba popular de esquí de fondo también era puntuable como Campeonatos de España de Larga Distancia y de Sprint.

Los participantes, en función de su edad, condición y preparación, pudieron elegir entre varias distancias: 2, 5, 10, 20 y 30 kilómetros.

Los representantes araneses volvieron a estar a un buen

nivel. Así, en 2 kilómetros, Jan Segalas (CAEI) fue tercero mientras que Ona Masip (CAEI) fue segunda en féminas.

Los ganadores de las diferentes carreras celebradas en el Pla de Beret fueron los siguientes: Jorge Saura y Julia Ramón (2 kilómetros); Cristian Barajas y Edurne Jamar (5 kilómetros); Oscar Jorga y Eugenia Oliveros (10 kilómetros); Josep Botanch y María Teresa Montes (20 kilómetros); y Francesc Soulle y Laura Orgue (30 kilómetros).

### MEDALLAS PARA CAEI

El equipo de esquí de fondo del Club Aranés d'Esports d'Iluern, CAEI, consiguió unos excelentes resultados en los Campeonatos de Catalunya celebrados en la estación de 'La Rabassa'.

A pesar de que la temporada no ha permitido realizar demasiadas pruebas -de hecho, la tradicional Marxa Bert tuvo que suspenderse por la escasez

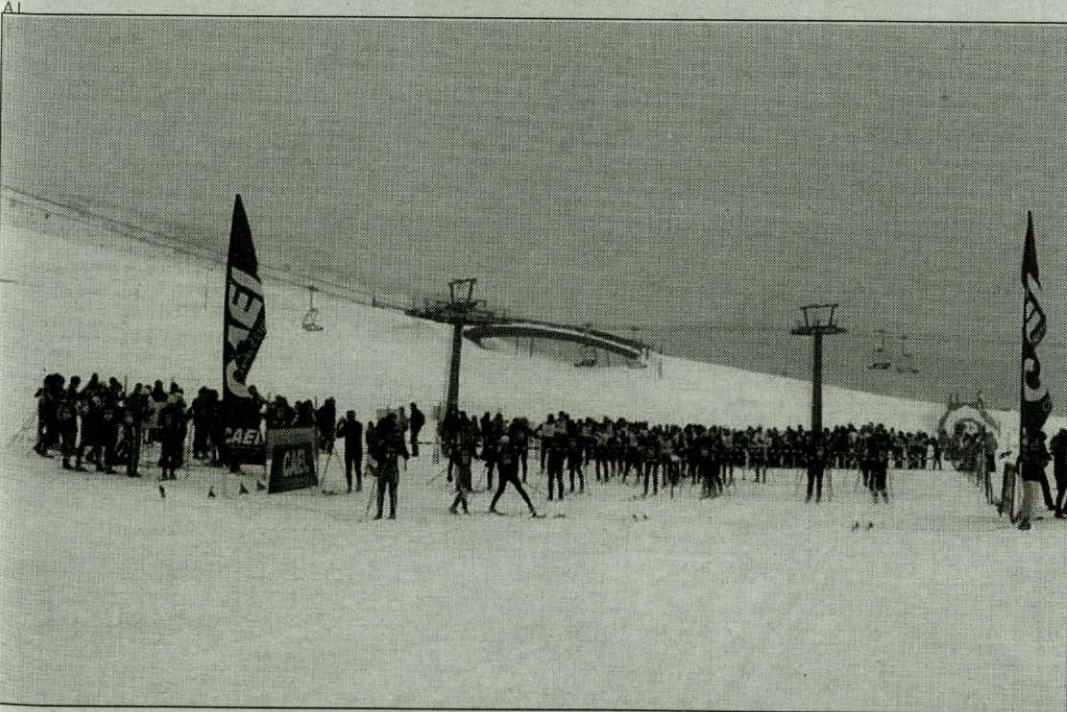
de nieve, una situación que ahora ha cambiado totalmente-, los resultados de los araneses han sido bastante buenos, en general.

Las diferentes pruebas de los Campeonatos de Catalunya de esquí de fondo se disputaron en un circuito de 2,5 kilómetros al que debían dar varias vueltas hasta completar la distancia requerida en cada categoría.

Los araneses regresaron de 'La Rabassa' con 7 medallas. Así, Rubén Caseny fue oro en categoría senior; David Cester fue plata en junior; Miquel Segalas y Hugo Sala, plata y bronce, respectivamente, en cadetes; Ramón Fondevila y Beñat Irizar, bronce en infantiles I; y Marta Cester, bronce en infantiles II.

Además, en la competición por equipos, el Club Aranés de Esports d'Iluern fue plata en categoría infantil.

A.I.



El Pla de Beret presentaba unas extraordinarias condiciones para el deporte.

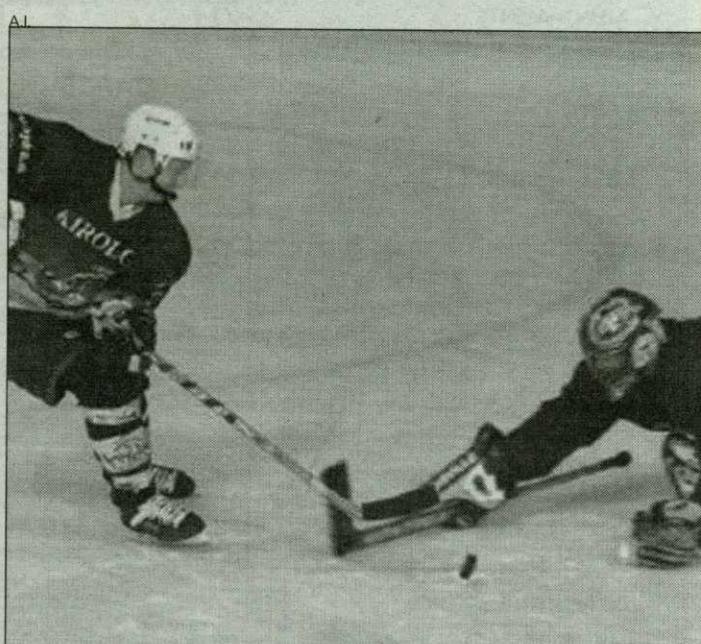
LOS ARANESES JUGARÁN LA FINAL DE LA COPA DEL REY

## El CH Vielha-Val d'Aran llega a la 'final four'

El CH Vielha-Val d'Aran se ha clasificado para la final a cuatro de la Copa del Rey de hockey sobre hielo tras imponerse al Txuri Urdiñ en el tercero y definitivo encuentro de la eliminatoria previa. No resultó fácil conseguir la clasificación para los araneses, que lograron la victoria por los penaltis en el decisivo partido disputado en el Palacio de Hielo de San Sebastián, toda vez que el Vielha ganó el primer partido en la pista donostiarra y el Txuri se impuso en la cancha aranesa.

El definitivo fue un partido bronco y difícil. La igualdad ha sido total en la eliminatoria, aunque en esta ocasión el factor pista no ha jugado su efectivo papel, ya que el Txuri ha caído derrotado en los dos encuentros disputados en San Sebastián. En esta ocasión, el tiempo reglamentario acabó con el marcador de 5-5, un resultado que no se movió en la prórroga reglamentaria de 10 minutos.

En la decisiva tanda de penaltis, la categoría del por-



El Vielha-Val d'Aran se impuso al Txuri Urdiñ.

tero es fundamental, y así se demostró en la pista donostiarra. Mientras Salegui, Frano y Heiska transformaban sus respectivas penas máximas para Vielha, el portero eslovaco del conjunto aranes, Ferobeck Hrobarek se hacía fuerte en una de sus especialidades y logró malograr los tres lanzamientos del Txuri, sentenciando el partido y la eliminatoria.

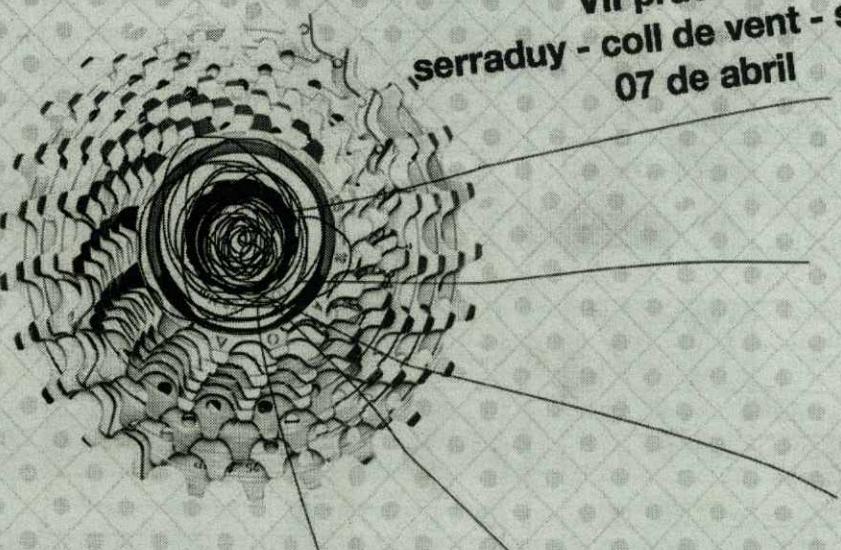
El Vielha se clasifica para la 'final four' de Pamplona, en la que deberá enfrentarse al Puigcerdá, flamante campeón de Liga, mientras que la otra semifinal la jugarán FC Barcelona y CH Jaca.

A.I.

## 4 challenge btt

comarca de la ribagorza

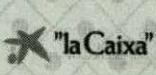
VII prueba btt  
serraduy - coll de vent - serraduy  
07 de abril



organizadores

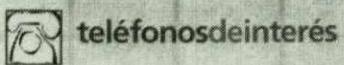


patrocinadores oficiales



colaboradores





AJUNTAMENTS

ARRES	973 641 819
ARRÒ	973 640 939
ARTIES	973 641 612
AUBERT	973 644 030
BAGERGUE	973 644 030
BAUSEN	973 647 024
BETREN	973 640 018
BOSSÒST	973 648 157
CANEJAN	973 648 160
ES BÒRDIES	973 640 939
ESCUÑHAU	973 641 776
GAUSAC	973 640 018
GESSA	973 644 030
LES	973 648 007
SALARDÚ	973 644 030
TREDÒS	973 644 279
VILAC y VIELHA	973 640 018
VILAMÓS	973 640 739

## DISPENSARIS MÈDICS

ARTIES	973 642 847
BOSSÒST	973 648 211
LES	973 648 229
SALARDÚ	973 644 030
ESPIU COMARCAU (VIELHA)	973 640 006

## FARMÀCIES

CATALA (VIELHA)	973 642 346
PALÀ (VIELHA)	973 642 585
ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
ALMANSA (LES)	973 647 244
PALÀ (ARTIES)	973 644 346
PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462

## GUARDIA CIVIL

BOSSÒST	973 648 207
SALARDÚ	973 644 032
URGÈNCIES	062
VIELHA	973 640 005

## INFORMACIÓN E TORISME

BOSSÒST	973 647 279
LES	973 647 303
SALARDÚ	973 645 197
VIELHA	973 640 110

## POMPIERS

	973 640 080
--	-------------

## TAXIS

JUAN VIDAL (Vielha)	609 317 544 973 640 966
FULGENCIO DEDIEU (Vielha)	629 370 070
SIMAN	00 33 5 61794594
FARRUS (Luchon)	00 33 5 61790678

## OTROS

ALSINA GRAELL BARCELONA	932 656 592
ALSINA GRAELLS VIELHA	639 380 373
AUTOBUSES ALSA	902 422 242
CONSELL GENERAL D'ARAN	973 641 801
EMERGENCIES È RESCATS DE MUNTANHA	973 640 080
ESTACIÓ DE ESCUÍ BAQUEIRA BERET	973 639 000
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POLICIA NACIONAL (URGENCIES)	091
POLICIA NACIONAL (COMISSARIA LES)	973 648 014

## cines

VIELHA	973 640 830
BOSSÒST	973 648 157

www.circusa.com

## horariosdeautobuses

A PARTIR DEL PROPER DIA 15 DE DESEMBRE DE 2005

## BARCELONA - ETH PÒNT DE REI

A	ITINERARIS	A
07.30	BARCELONA	19.16
14.16	TREDÒS	12.00
14.19	SALARDÚ	11.57
14.22	ARTIES	11.54
14.26	GARÓS	11.50
14.28	ESCUÑHAU	11.48
14.30	BETREN	11.46
14.32	VIELHA	11.44
14.34	VILAC	11.42
14.36	AUBERT	11.40
14.39	ARRÒS	11.37
14.42	ES BÒRDIES	11.34
14.44	ERA BORDETA	11.32
14.51	BOSSÒST	11.25
14.55	LES	11.21
14.58	PONTAUT	11.18
15.01	ETH PÒNT DE REI	11.15

A - DIARI (de l'1 de juliol al 15 de setembre)

## OTROS HORARIOS

SAÍDA	LLEGADA
Lleida	Pontevedra
23:20	Vigo
	12.00
Vigo	Pontevedra
7:00	Lleida
	20:15

Más información:

VIBASA

Tel.: 93 491 10 10

Más información:  
ALSINA GRAELLS  
www.alsinagraells.com  
tels.:VIELHA: 676 817 776  
LLEIDA: 973 271 470  
BARCELONA: 93 265 65 92NOUS SERVEIS AMB CONEXIÓ  
AVE MADRID-LLEIDA-VAL D'ARAN  
amb prolongació a BARCELONA

VAL D'ARAN - MADRID
VAL D'ARAN - BARCELONA
SORTIDES CONEXIÓ ARIBADES
Val D'Arán TGV Lleida Barcelona
3,50 H 07.00 H (*) 9,15 H
5,07 H 09.48 H (*) 11,15 H
13,07 H 18,49 H (*) 19,15 H
BARCELONA - VAL D'ARAN
MADRID - VAL D'ARAN
SORTIDES SORTIDES CONEXIÓ
Barcelona Madrid Lleida
14,30 H 13,20 H 17,00 H
17,00 H 17,00 H 20,00 H

(\*\*\*) Estació d'autobuses de Lleida i RENFE

(\*) Estació d'autobuses de Lleida

Más información:  
ALSINA GRAELLS  
Tel.: 973 27 14 70 - 93 265 68 66

A PARTIR DEL PROPER DIA 15 DE DESEMBRE DE 2005

ETH PÒNT DE REI - VIELHA - LLEIDA  
amb prolongació a BARCELONA

1-A2	2	6	16	ITINERARIS	2	6	16	1-A3
05.01	05.30			ETH PÒNT DE REI				20.24
5.47	6.16	13.47		TÚNEL VIELHA (BOCA SUD)	11.38	11.58	19.38	
08.20	08.49	16.20		LLEIDA (PG. RONDA/AV. A. PORQUERES)	9.20	9.40	17.20	
06.45				LLEIDA (EST. FFCC)				19.30
	08.30	08.59	16.30	LLEIDA (EST. AUTOBUSOS)	9.10	9.30	17.10	19.15
07.00	09.10	09.30	17.10	LLEIDA (EST. AUTOBUSOS)	08.45	09.00	16.45	19.00
09.15	11.25	11.45	19.25	BARCELONA*	06.30	06.45	14.30	16.45

1 - De divuls a divendres (feiners). 2 - Diari (excepte diumenges i dia de Nadal). 6 - Diumenges (excepte dia de Nadal). 16 - Diari (excepte dia de Nadal)

A2 - Possible connexió amb l'AVE LLEIDA-MADRID, sortida a les 7.00h. A3 - Possible connexió amb l'ALTARIA MADRID - LLEIDA, arribada a les 19.09h.

(\*) - Enllaç amb servei a Barcelona de la concessió V-2078-1

## Festivos y domingos

Arrés	9:30


<tbl\_r cells

# agenda cultural • abril 2007

►► 3 de abril

## Campaña de Donación de Sangre en la Val d'Aran

La Asociación de Donants de Sangre Val d'Aran ha organizado para el próximo martes, 3 de abril, una nueva sesión de donación de sangre.

Los interesados en colaborar podrán hacerlo el martes, 3 de abril, desde las 11 de la mañana hasta las 9 de la noche de forma ininterrumpida en la Sala Polivalente de Vielha.

La Asociación de Donants de Sangre Val d'Aran informa que en esta ocasión, y por cuestiones de organización del Banco de Sangre de Lleida, no se realizará la sesión del Baish Aran.



►► Hasta el 20 de mayo

## Exposición de pinturas en Arties

'Norte-Sur, espacios de silencio para un diálogo' es el título de la exposición que puede visitarse en la iglesia de Sant Joan d'Arties, de martes a domingo de 17 a 20 horas. La muestra recoge una colección de pinturas de la artista Rosa Cortés.

El punto de partida de esta instalación son las iglesias románicas de los Pirineos y las de Stavkirke, de origen noruego. La autora propone una reflexión acerca de su elemento común, el arco de medio punto, y de su principal diferencia, el hecho de que las primeras sean completamente de piedra y las segundas, estén fabricadas íntegramente con madera.

A partir de estos dos aspectos, y teniendo en cuenta otros puntos como capiteles, relieves, símbolos o telas, Cortés ha buscado la fusión intercultural para fomentar la reflexión y encontrar estos espacios de silencio para el diálogo.

►► 5 de abril

## "Una noche con Gabino..." (Diego)

La temporada de invierno de teatro que la Asociación Aran Teatre ha realizado durante los últimos años en el cine de Vielha llega a su fin, momentáneamente.

Como despedida de la infraestructura, que será sustituida por un nuevo teatro-cine, Gabino Diego será protagonista de la obra 'Una noche con Gabino...', un monólogo divertido, ameno, sugerente y, sobre todo, muy dinámico.

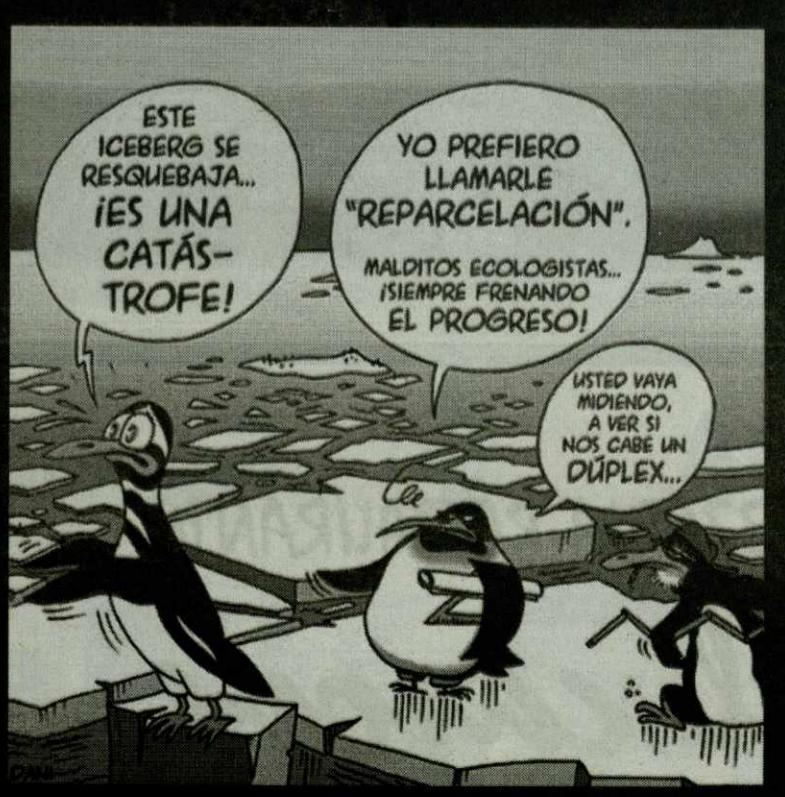
Como ya es habitual, las entradas y los abonos se pondrán a la venta en las Oficinas de Turisme de Vielha, Les y en la sede del Grémi d'Ostalaria dera Val d'Aran.

### NOTA DE LA REDACCIÓN:

*Todos los ayuntamientos, asociaciones, clubes y entidades interesados en que sus actos sean publicados en esta página, pueden enviarlos a araninformacion@134comunicacion.com*

## LA VIÑETA

Por:  
Dani García Nieto /  
Aragón Digital



## museos para visitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranés. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de

interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26  
VIELHA  
- Tel. 973 641 815 / e-mail:  
museu@aran.org



## Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.

- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).

- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.



## Torre del General Martinhon

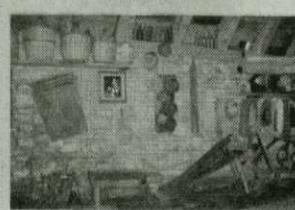
- DÓNDE: Vielha.

- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos permanecerá cerrado.



## Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



## Museu Eth Corrau de Bagergue

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)

- TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora.)



## webs

[www.elconfidencial.com](http://www.elconfidencial.com)  
[www.elrincondelvago.com](http://www.elrincondelvago.com)  
[www.construccion.com](http://www.construccion.com)  
[www.aran.org](http://www.aran.org)  
[www.todomultas.com](http://www.todomultas.com)  
[www.luchon.com](http://www.luchon.com)  
[www.stgaudens.com](http://www.stgaudens.com)



[www.bossost.com](http://www.bossost.com)  
[www.aranportal.com](http://www.aranportal.com)  
[www.planetaupair.com](http://www.planetaupair.com)  
[www.becas.com](http://www.becas.com)  
[www.ploteus.net](http://www.ploteus.net)

PROYECTO PARA MEJORAR LA CONSERVACIÓN DEL TEMPLO DE ARTIES, UNO DE LOS PRINCIPALES DE LA VAL D'ARAN

# El románico de Santa María

**L**a iglesia de Santa María de Arties es uno de los máximos exponentes del patrimonio románico de la Val d'Aran, y el Consell Generau d'Aran se ha propuesto mejorar su estado de conservación y potenciarla para que se mantenga como uno de los atractivos del territorio. La reforma más inmediata consistirá en una ampliación del alumbrado, que será una realidad en primavera, aunque el monumento está pendiente de un proyecto mucho más ambicioso para recuperar y consolidar su estructura.

El proyecto de la primera reforma a abordar, la iluminación, ya está en periodo de exposición pública y está previsto que se haga en primavera. Las obras sólo durarán una semana, con lo que los resultados serán visibles dentro de pocos meses.

Esta mejora consistirá concretamente en reparar los focos averiados y completar la iluminación del edificio, ya que actualmente sólo disponen de ella la torre y la fachada norte, mientras que las otras caras quedan a oscuras. En esta renovación se utilizará el mismo tipo de foco que hay ahora, que emite una luz amarillenta y que potencia la belleza del templo.

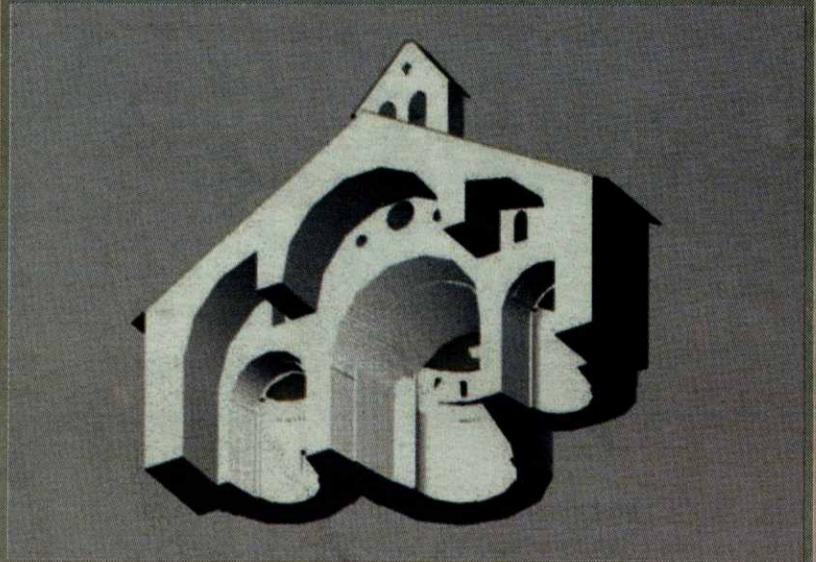
## CONSOLIDACIÓN

Sin embargo, estos trabajos son menores en comparación con el proyecto de consolidación que tiene pendiente el templo. Se trata de una obra que se ejecutará en varias fases de las que sólo se ha proyectado la primera, ya que se trata de presupuestos elevados, como demuestra el de esta primera fase, que asciende a 299.000 euros.

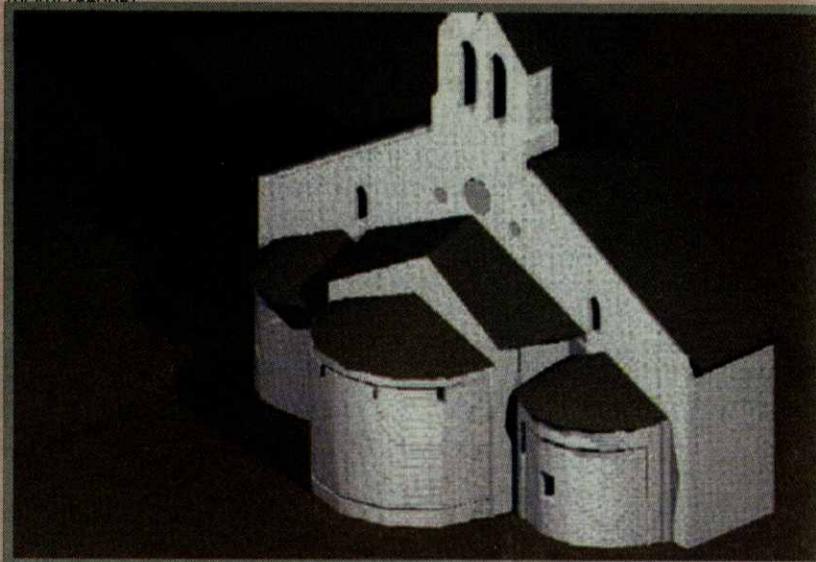
Cabe destacar que este proyecto, redactado por el arquitecto Joan Polo, a pesar de que su tramitación se encuentra en un estado muy avanzado, todavía tiene que pasar por la Comisión de Patrimonio del Consell Generau d'Aran y también debe esperar a que se consoliden las negociaciones para establecer cómo las distintas administraciones e instituciones financieras financian el presupuesto.

A causa de la complejidad de

MARTA SERRET



MARTA SERRET



estos trámites, las siguientes fases de la reforma todavía no se han concretado y no se prevé que sean consecutivas a la primera.

La parte más visual de esta primera fase de la consolidación de Santa María d'Arties será la recuperación de la volumetría original del ábside de la iglesia. Dicha estructura fue destruida en 1780 para construir una sacristía, construcción que ya se retiró en una primera intervención de recuperación en 1972. En aquel momento ya se barajó la opción de continuar las obras y recuperar el volumen original, aunque el elevado presupuesto de los trabajos paró la iniciativa.

Así, cuando se ejecute el proyecto actual se recuperará la forma del ábside aunque marcando la diferencia con el resto del templo, es decir, sin tratar de "fingir" que se trata del original. La responsable de patrimonio del Consell Generau d'Aran, Elisa

Ros, explicó el proceso concreto que se seguirá.

## PIEDRA DEL PAÍS

"En la zona de la base se aprovecharán grandes piedras del ábside antiguo, después de haber hecho la procedente excavación arqueológica para encontrar el trazado original", indicó. Cuando se terminen dichas piedras la recuperación del muro se

hará con roca del país, aunque dejando ver la diferencia.

"No se trata de rehacer un ábside románico en el siglo XXI, se notará sobre todo en la parte superior del muro, dónde están los arcos ciegos", añadió.

La intención que se busca con esta reconstrucción es dar las pautas para que cromáticamente el aspecto sea similar pero permita distinguir la parte que se ha reconstruido de la original. Ros concluyó que "esta será la fase más visual, ya que cambiará el volumen y la imagen de Santa María de Arties a la que todos estamos acostumbrados desde hace tiempo".

Esta primera fase de las obras, que todavía no tiene concretada una fecha de inicio, tiene un periodo de ejecución de siete meses. Además de restituir el ábside, contempla también una intervención importante en el interior, aunque será poco visible. Consistirá en aplicar un sistema de micropilotaje básico para tener la iglesia asegurada.

Las siguientes fases, aún sin proyectar, afectarán a las otras tres fachadas, con tareas de limpieza, restitución de elementos, sutura de grietas, eliminación de añadidos y vaciado de ventanas, como por ejemplo la apertura gótica cegada en la fachada sur. Las últimas reformas en Santa María de Arties se ejecutaron en 1999 y en 1990 se aseguró su estructura.

MARTA SERRET

MARTA SERRET



PIZZERIA-RESTAURANTE  
*il casone*

SALARDÚ  
Val d'Aran  
Tel. 973 644 055